叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 华盛顿的美国主义(the Americanism Of Washington) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

华盛顿的美国主义(The Americanism of Washington)
第1/1页

[ðə; ði] [ə'merɪkənɪzəm] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
THE AMERICANISM OF WASHINGTON
这 美国主义 的 华盛顿

华盛顿的美国主义

[ðə; ði] [ə'merɪkənɪzəm] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
THE AMERICANISM OF WASHINGTON
这 美国主义 的 华盛顿

华盛顿的美国主义

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] [væn] [daɪk]
Henry van Dyke
亨利 货车 堤防

亨利·范·戴克

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
New York and London
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] Publishers1906
Harper & Brothers Publishers1906
哈珀 & 兄弟 Publishers1906

哈珀兄弟出版社，1906年

[hɑːd] [ɪz] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [njuː] [ə'baʊt] ['wɒʃɪŋtən] .
Hard is the task of the man who at this late day attempts to say anything new about Washington .
难的 是 这 任务 的 这 男人 WHO 在 这 晚的 天 尝试 到 说 任何事物 新的 关于 华盛顿 .

在如今这个时代，想要对华盛顿发表任何新见解的人都是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ʌn'seɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sed] ,
But perhaps it may be possible to unsay some of the things which have been said ,
但 也许 它 可能 是 可能的 到 未说 一些 的 这 事物 哪个 有 到过 说 ，

但或许有些话是可以收回的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [njuː] , [hæv; həv] ['nevə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biːn] ['strɪktli] [truː] .
and which , though they were at one time new , have never at any time been strictly true .
和 哪个 ， 尽管 他们 是 在 一 时间 新的 ， 有 绝不 在 任何 时间 到过 严格 真的 .

虽然这些说法曾经是新的，但它们从来没有真正正确过。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
The character of Washington ,
这 特点 的 华盛顿 ,

华盛顿的性格

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['splendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['kɒnflɪkts] [ɪn] [wɪtʃ]
emerging splendid from the dust and tumult of those great conflicts in which
新兴 灿烂 从 这 灰尘 和 骚乱 的 那些 伟大的 冲突 在 哪个
[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt] ,
he played the leading part ,
他 玩 这 领导 部分 ,

他从那些他曾担任主角的伟大冲突的尘埃和动荡中光荣地脱颖而出。

[hæz; həz] [pɑːst] [sək'sesɪvli] ['ɪntuː] [θriː] ['miːdiə][ɒv; əv][ˌɒbskjʊə'reɪʃən] , [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
has passed successively into three media of obscuration , from each of which
有 通过了 依次 进入 三 媒体 的 遮蔽 , 从 每个 的 哪个
[hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] ,
his figure ,
他的 数字 ,

他的身影先后经历了三种晦涩难懂的媒介，从每一种媒介中，他的身影都消失了。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ['veipəz] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [ʃeɪp]
like the sun shining through vapors , has received some disguise of shape
喜欢 这 太阳 灼灼 通过 蒸汽 , 有 已收到 一些 伪装 的 形状
[ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
and color .
和 颜色 .

就像阳光穿过水汽一样，也呈现出某种形状和颜色。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [di'səːnd] [ðə; ði] [njuː] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
First came the mist of mythology , in which we discerned the new St . George ,
第一的 来了 这 薄雾 的 神话 , 在 哪个 我们 辨别 这 新的 英石 . 乔治 ,

首先是神话的迷雾，我们从中辨认出新的圣乔治。

[sə'riːn] , [ɪm'pekəb(ə)l] , ['muːvɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv]['evə(r)] - ['bluːmɪŋ] ['tʃeri] - [triːz] ,
serene , impeccable , moving through an orchard of ever - blooming cherry - trees ,
安详 , 完美无瑕 , 移动 通过 一个 果园 的 曾经 - 盛开 樱桃 - 树木 ,
['greɪsfəli] ['væŋkwiʃ] ['drægənz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
gracefully vanquishing dragons with a touch ,
优雅地 战胜 龙 和 一个 触碰 ,

宁静、完美无瑕，漫步于四季盛开的樱花林中，轻轻一触便优雅地击败了恶龙。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and shedding fragrance and radiance around him .
和 脱落 香味 和 辐射 大约 他 .

他周身散发着芬芳和光芒。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [mɪst] [wiː; wi] [grəup] ['aʊə(r)] [wei] ,
Out of that mythological mist we groped our way ,
出去 的 那 神话 薄雾 我们 摸索 我们的 方式 ,

我们从那片神秘的迷雾中摸索前行，

[tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɒrətri] ,
to find ourselves beneath the rolling clouds of oratory ,
到 寻找 我们自己 下面 这 滚动 云 的 演说 ,

我们发现自己置身于雄辩的云雾之下，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['pɪnəkəld] [ɪn] [rɪ'məʊt] ['grændʒə(r)] ,
above which the head of the hero was pinnacled in remote grandeur ,
多于 哪个 这 头 的 这 英雄 曾是 巅峰 在 偏僻的 宏伟 ,

英雄的头像高耸于其上，显得遥不可及，气势恢宏。

[laɪk] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [pɔɪzd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [vɒl'kænɪk] [pi:k] , ['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .
like a sphinx poised upon a volcanic peak , isolated and mysterious .
喜欢 一个 狮身人面像 准备 之上 一个 火山 顶峰 , 孤立 和 神秘 .

如同矗立在火山顶峰的狮身人面像，孤寂而神秘。

[ðæt] [,æltɪ'tju:dɪnəs] ['fɪgə(r)] [stɪl] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)]
That altitudinous figure still dominates the cloudy landscapes of the after - dinner
那 海拔 数字 仍然 占据主导地位 这 多云 风景 的 这 后 - 晚餐
['ɒrətə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] ,
orator ; but the frigid ,
演说者 ; 但 这 寒冷 ,

那高耸的身影依然主宰着餐后演说家阴郁的思绪；但寒冷的，

[,ækə'demɪk] [maɪnd] [hæz; həz] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [,aɪ 'ti:] ,
academic mind has turned away from it ,
学术的 头脑 有 转向 离开 从 它 ,

学术界已经不再关注它了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [hæz; həz] [dɪ'skraɪd] [ə'nʌðə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ,
and looking through the fog of criticism has descried another Washington ,
和 寻找 通过 这 多雾路段 的 批评 有 描述 其他 华盛顿 ,
[nɒt] ['ri:əli] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,
not really an American ,
不是 真的 一个 美国人 ,

透过批评的迷雾，我们看到的却是另一个华盛顿，一个并不真正属于美国人的华盛顿。

[nɒt] [ə'meɪzɪŋli] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] , ['ɒnərəb(ə)l] ,
not amazingly a hero , but a very decent English country gentleman , honorable ,
不是 令人惊讶的是 一个 英雄 , 但 一个 非常 体面的 英语 国家 绅士 , 光荣的 ,
[kə'reɪdʒəs] ,
courageous ,
勇敢 ,

他算不上什么了不起的英雄，而是一位非常正直的英国乡村绅士，诚实勇敢。

[gʊd] , [ʃru:d] , [sləʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ɪ'mensli] ['lʌki] .
good , shrewd , slow , and above all immensely lucky .
好的 , 精明 , 慢的 , 和 多于 全部 非常 幸运的 .

善良、精明、沉稳，最重要的是运气极好。

[naʊ] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n] [sed] [ə'baʊt] ['wɒʃɪŋtən] [wɪtʃ] [ni:d] ,
Now here are two of the things often said about Washington which need ,
现在 这里 是 二 的 这 事物 经常 说 关于 华盛顿 哪个 需要 ,

现在，关于华盛顿，人们经常说两件事，这两件事需要指出：

[ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'sed] : [fɜ:st] ,
if I mistake not , to be unsaid : first ,
如果 我 错误 不是 , 到 是 未说出口的话 : 第一的 ,

如果我没记错的话，还有一点要说明：首先，

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ; [ænd; ənd]
that he was a solitary and inexplicable phenomenon of greatness ; and
那 他 曾是 一个 孤 和 无法解释的 现象 的 伟大 ; 和
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

第一，他是一个孤独而又无法解释的伟大现象；第二，

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
that he was not an American .
那 他 曾是 不是 一个 美国人 .

他不是美国人。

['spɒlətjuːd] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði][lɑːst]['kwɒləti] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)]
Solitude , indeed , is the last quality that an intelligent student of his career
孤独 , 的确 , 是 这 最后的 质量 那 一个 聪明的 学生 的 他的 职业
[wʊd] [ə'skraɪb][tuː; tə][hɪm] .
would ascribe to him .
会 归咎于 到 他 .

孤独，的确是任何了解他职业生涯的聪明人都不会用来形容他的品质。

['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['mænə(r)][wɒz; wəz]
Dignified and reserved he was , undoubtedly ; and as this manner was
凝重 和 预订的 他 曾是 , 无疑 ; 和 作为 这 方式 曾是
['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm] ,
natural to him ,
自然的 到 他 ,

他无疑是一位举止高贵、沉稳内敛的人；而这种举止对他来说也是自然而然的。

[hiː; hi] [wʌn] [mɔː(r)] [truː] [frendz] [baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'ɡaɪzd] [hɪm'self] [ɪn]
he won more true friends by using it than if he had disguised himself in
他 韩元 更多的 真的 朋友们 经过 使用 它 比 如果 他 有 伪装 他自己 在
[ə; eɪ] [fɔːst] [fəˌmɪli'ærəti][ænd; ənd] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
a forced familiarity and worn his heart upon his sleeve .
一个 强制 熟悉 和 磨损 他的 心 之上 他的 袖子 .

他通过这种方式赢得了比强装亲昵、表里不一更多的真朋友。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [bɒndz]
But from first to last he was a man who did his work in the bonds
但 从 第一的 到 最后的 他 曾是 一个 男人 WHO 做过 他的 工作 在 这 债券
[ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ,
of companionship ,
的 友谊 ,

但他从始至终都是一个在人际关系中工作的人。

[huː] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['entəpraɪz] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz]
who trusted his comrades in the great enterprise even though they were not his
WHO 可信 他的 同志们 在 这 伟大的 企业 甚至 尽管 他们 是 不是 他的
['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
intimates ,
亲密 ,

他信任那些在伟大事业中与他并非亲近的战友，

[ænd; ənd] [huː] ['naɪðə(r)] [sɔːt] [nɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['emɪnəns] [ɒv; əv] [ʌn'ʃeəd] ['ɡlɔːri] .
and who neither sought nor occupied a lonely eminence of unshared glory .
和 WHO 两者都不 寻求 也不 占领 一个 孤独 卓越 的 未共享 荣耀 .

他们既不追求也不占据无人分享的荣耀的孤寂高地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [reɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
He was not of the jealous race of those who
他 曾是 不是 的 这 嫉妒的 种族 的 那些 WHO

他并非那种嫉妒成性的人。

" [beə(r)] , [laɪk][ðə; ði] [tɜːk] , [nəʊ]['brʌðə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] " ;
" Bear , like the Turk , no brother near the throne " ;
" 熊 , 喜欢 这 土耳其人 , 不 兄弟 靠近 这 王座 " ;

"熊就像土耳其人一样，王位上没有兄弟";

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . , [huː] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
nor of the temper of George III . , who chose his ministers for their
也不 的 这 脾气 的 乔治 三、 . , WHO 选择 他的 部长们 为了 他们的
['vækjuəs] [kəm'plaɪənsi] .
vacuous compliancy .
空虚的 合规性 .

也不像乔治三世那样性情暴躁，他挑选大臣的标准是唯唯诺诺、言听计从。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [men] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [streŋθ] — ['fræŋklɪn] , ['hæmɪltən] ,
Washington was surrounded by men of similar though not of equal strength — Franklin , Hamilton ,
华盛顿 曾是 包围 经过 男人 的 相似的 尽管 不是 的 平等的 力量 — 富兰克林 , 汉密尔顿 ,

华盛顿身边围绕着一些实力与他相仿但不完全相同的人——富兰克林、汉密尔顿、

[nɒks] , [griːn] , [ðə; ði] ['ædəmz] , ['dʒefəs(ə)n] , ['mædɪsn] .
Knox , Greene , the Adamses , Jefferson , Madison .
诺克斯 , 格林 , 这 亚当斯 , 杰斐逊 , 麦迪逊 .

诺克斯、格林、亚当斯家族、杰斐逊、麦迪逊。

[hiː; hi] [stændz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['pɪnək(ə)l] [laɪk] [maʊnt] ['ʃæstə] , ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn]
He stands in history not as a lonely pinnacle like Mount Shasta , elevated above the plain
他 站立 在 历史 不是 作为 一个 孤独 巅峰 喜欢 山 沙斯塔 , 升高 多于 这 清楚的

他并非像沙斯塔山那样，孤零零地耸立在平原之上，屹立于历史长河之中。

" [baɪ] ['dræstɪk] [lɪft] [ɒv; əv] [pent] [vɒl'kænɪk] ['faɪərz] " ;
" By drastic lift of pent volcanic fires " ;
" 经过 剧烈 举起 的 五角星 火山 火灾 " ;

“通过猛烈地抬升五角火山火势”；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] [reɪndʒ] ,
but as the central summit of a mountain range ,
但 作为 这 中央 首脑 的 一个 山 范围 ,

但作为山脉的中心峰，

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [piːks] [ə'baʊt] [hɪm] ,
with all his noble fellowship of kindred peaks about him ,
和 全部 他的 高贵 奖学金 的 亲属 高峰 关于 他 ,

他身边环绕着所有高贵的同族山峰，

[ɪn'hɑːnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənd] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [baɪ] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [greɪt] [sə'pɔːt] .
enhancing his unquestioned supremacy by their glorious neighborhood and their great support .
增强 他的 毋庸置疑 霸权 经过 他们的 辉煌 邻里 和 他们的 伟大的 支持 .

他们光荣的邻里关系和他们的大力支持，进一步巩固了他无可争议的至高无上地位。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [huːz] ['juːniən] [ɪn] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
Among these men whose union in purpose and action made the strength and stability of the republic ,
之中 这些 男人 谁 联盟 在 目的 和 行动 制成 这 力量 和 稳定 的 这 共和国 ,

这些人团结一致，目标明确，共同行动，缔造了共和国的强大和稳定。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [fɜːst] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['lɒftinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ,
Washington was first , not only in the largeness of his nature , the loftiness of his desires ,
华盛顿 曾是 第一的 , 不是 仅有的 在 这 大 的 他的 自然 , 这 高傲 的 他的 欲望 ,

华盛顿不仅在胸襟宽广、志向远大方面位居第一，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ，
and the vigor of his will ,
和 这 活力 的 他的 将要 ，

以及他坚强的意志，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][æz; əz]
but also in that representative quality which makes a man able to stand as
但 还 在 那 代表 质量 哪个 制作 一个 男人 有能力的 到 站立 作为
[ðə; ði] [truː] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] .
the true hero of a great people .
这 真的 英雄 的 一个 伟大的 人们 .

但同时也具备那种能够使一个人成为伟大民族真正英雄的代表性品质。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'vaɪn] ,
He had an instinctive power to divine ,
他 有 一个 本能 力量 到 神圣的 ，

他有一种与生俱来的预知能力，

[ə'mɪd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] ['fækʃənl] [straɪf] , [ðə; ði]
amid the confusions of rival interests and the cries of factional strife , the
之中 这 困惑 的 竞争对手 兴趣 和 这 哭泣 的 派系 冲突 ， 这
[njuː] [eɪmz][ænd; ənd] [həʊps] ,
new aims and hopes ,
新的 目标 和 希望 ，

在利益冲突的混乱局面和派系斗争的叫嚣声中，新的目标和希望，

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [niːdz] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,
the vital needs and aspirations ,
这 必不可少的 需求 和 抱负 ，

基本需求和愿望，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]
which were the common inspiration of the people's cause and the creative
哪个 是 这 常见的 灵感 的 这 人们的 原因 和 这 有创造力的
['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] .
forces of the American nation .
力量 的 这 美国人 国家 .

这些是人民事业的共同灵感来源，也是美国民族的创造力源泉。

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The power to understand this , the faith to believe in it ,
这 力量 到 理解 这 ， 这 信仰 到 相信 在 它 ，

理解这一点的能力，以及相信这一点的信念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fæktə(r)]
and the unselfish courage to live for it , was the central factor
和 这 无私 勇气 到 居住 为了 它 ， 曾是 这 中央 因素
[ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] [laɪf] ,
of Washington's life ,
的 华盛顿的 生活 ，

而为之奋斗的无私勇气，是华盛顿一生的核心要素。

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['splendɪd][ə'merɪkənɪzəm] .
the heart and fountain of his splendid Americanism .
这 心 和 喷泉 的 他的 灿烂 美国主义 .

这是他光辉灿烂的美国精神的核心和源泉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['envid]
It was denied during his lifetime , for a little while , by those who envied
它 曾是 否认 期间 他的 寿命 , 为了 一个 小的 尽管 , 经过 那些 WHO 令人羡慕
[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,
his greatness ,
他的 伟大 ,

在他生前，那些嫉妒他伟大的人曾短暂地否认过这一点。

[ri'zent] [hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [pleɪs] .
resented his leadership , and sought to shake him from his lofty place .
怨恨 他的 领导 , 和 寻求 到 摇 他 从 他的 高远 地方 .

他们不满他的领导地位，并试图将他从高位上拉下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [sə'riːn] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] , [waɪl] [ðæt] [dɪ'naɪəl] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)]
But he stood serene and imperturbable , while that denial , like many another
但 他 站立 安详 和 沉着冷静 , 尽管 那 拒绝 , 喜欢 许多 其他
[blɑːst][ɒv; əv]['iːv(ə)l] - ['sentɪd] [wɪnd] ,
blast of evil - scented wind ,
爆炸 的 邪恶的 - 香味 风 ,

但他神态平静，泰然自若，而那份否认，就像许多其他恶臭的风一样，

[pɑːst] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ,
passed into nothingness ,
通过了 进入 虚无 ,

化为虚无，

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [straɪf] [aʊt][ɒv; əv] [huːz] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
even before the disappearance of the party strife out of whose fermentation it
甚至 前 这 消失 的 这 派对 冲突 出去 的 谁 发酵 它
[hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .
had arisen .
有 出现 .

甚至在引发这种现象的党派纷争消失之前。

[baɪ][ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['ɑːftə(r)]
By the unanimous judgment of his countrymen for two generations after
经过 这 一致 判断 的 他的 同胞们 为了 二 几代人 后
[hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [heild] [æz; əz]['peɪtə(r)] ['peɪtriˌiː] ;
his death he was hailed as Pater Patriae ;
他的 死亡 他 曾是 赞誉 作为 帕特 祖国 ;

在他去世后的两代人中，他的同胞一致认为他是“祖国之父”。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'fɜːd] [ðæt] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'dʒenjuəs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt]
and the age which conferred that title was too ingenuous to suppose that
和 这 年龄 哪个 授予 那 标题 曾是 也 天真无邪 到 认为 那
[ðə; ði]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] .
the father could be of a different race from his own offspring .
这 父亲 可以 是 的 一个 不同的 种族 从 他的 自己的 后代 .

而授予这一称号的年代过于天真，以至于无法想象父亲可能与自己的后代属于不同的种族。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [daʊt] [ɪz][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] , [mɔː(r)]['kjʊəriəs] , [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ɪn][ɪts] ['meθədz] .
But the modern doubt is more subtle , more curious , more refined in its methods .
但 这 现代的 怀疑 是 更多的 微妙的 , 更多的 好奇的 , 更多的 精制 在 它是 方法 .

但现代人的怀疑更加微妙，更加好奇，方法也更加精细。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sprɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][dɪ'naɪəl][dɪd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn]['heɪtrɪd] ,
It does not spring , as the old denial did , from a partisan hatred ,
它 做 不是 春天 , 作为 这 老的 拒绝 做过 , 从 一个 党派 仇恨 ,

它不像过去的否认那样源于党派仇恨。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌn'djuː] [ˌpɑːʃi'æləti]
which would seek to discredit Washington by an accusation of undue partiality
哪个 会 寻找 到 诋毁 华盛顿 经过 一个 指控 的 过度 偏袒
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
for England ,
为了 英格兰 ,

这将试图通过指控华盛顿对英国存在不当偏袒来诋毁华盛顿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and thus to break his hold upon the love of the people .
和 因此 到 休息 他的 抓住 之上 这 爱 的 这 人们 .

从而打破他对人民爱戴的掌控。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪzɪz] , ['rɑːðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [ˌekshə'leɪʃn] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['θɪəri] [ɒv; əv]
It arises , rather , like a creeping exhalation , from a modern theory of
它 出现 , 相当 , 喜欢 一个 爬行 呼气 , 从 一个 现代的 理论 的
[wɒt] [truː] [ə'merɪkənɪzəm] ['riːəli] [ɪz] :
what true Americanism really is :
什么 真的 美国主义 真的 是 :

它更像是一种缓缓吐出的气息，源于一种关于真正的美国精神是什么的现代理论：

[ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [gəʊz] [bæk] , [ɪn'diːd] ,
a theory which goes back , indeed ,
一个 理论 哪个 去 后退 , 的确 ,

这确实是一个可以追溯到很久以前的理论。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['sʌmwɒt] ['kruːdli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən]
for its inspiration to Dr . Johnson's somewhat crudely expressed opinion
为了 它是 灵感 到 博士 . 强生 有些 粗略地 表达 观点
[ðæt] " [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [reɪs] [huːm] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə]
that " the Americans were a race whom no other mortals could wish to
那 " 这 美国人 是 一个 种族 谁 不 其他 凡人 可以 希望 到
[rɪ'zemb(ə)l] " ;
resemble " ;
类似 " ;

正是这种观点启发了约翰逊博士，他曾粗略地表达过这样一种看法：“美国人是一个其他凡人都不愿效仿的种族”；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] ['leɪtə(r)] [fɔːm] ,
but which , in its later form ,
但 哪个 , 在 它是 之后 形式 ,

但它后来的形式是

[teɪks] ['kaʊnsl] [wɪð] [ðəʊz] ['brɪtɪʃ] [ˌkɔnə'səː] [huː] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [nɒt]
takes counsel with those British connoisseurs who demand of their typical American not
需要 法律顾问 和 那些 英国 鉴赏家 WHO 要求 的 他们的 典型的 美国人 不是
[dɪ'prævəti] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [bʌt; bət] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] ['mænəz] ,
depravity of morals but deprivation of manners ,
堕落 的 德 但 剥夺 的 礼仪 ,

他向那些英国鉴赏家请教，这些鉴赏家要求典型的美国人不是道德败坏，而是缺乏礼仪。

[nɒt] [vaɪs] [ɒv; əv] [hɑːt] [bʌt; bət] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [nɒt] ['bædnəs] [bʌt; bət] [b'ʌmpʃəsnəs] ,
not vice of heart but vulgarity of speech , not badness but bumptiousness ,
不是 副 的 心 但 粗俗 的 演讲 , 不是 坏 但 傲慢 ,

不是内心的邪恶而是言语的粗俗，不是邪恶而是傲慢。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪd]
and at least enough of eccentricity to make him amusing to cultivated
和 在 至少 足够的 的 古怪 到 制作 他 有趣 到 栽培
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

而且他身上至少带有一些古怪的特质，足以让有教养的人觉得他有趣。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept]
Not a few of our native professors and critics are inclined to accept
不是 一个 很少 的 我们的 本国的 教授们 和 评论家 是 倾斜 到 接受
[sʌm; səm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vjuː] ,
some features of this view ,
一些 特征 的 这 看法 ，

我们国内有不少教授和评论家倾向于接受这种观点的某些方面。

[pə'hæps] [ɪn] [mɪə(r)] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnə'mjuːzɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .
perhaps in mere reaction from the unamusing character of their own existence .
也许 在 仅仅 反应 从 这 不好笑 特点 的 他们的 自己的 存在 .

或许仅仅是对他们自身生活枯燥乏味的一种反应。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]
They are not quite ready to subscribe to Mr . Kipling's statement that the
他们 是 不是 相当 准备好 到 订阅 到 先生 . 吉卜林的 陈述 那 这
['riːəl] [ə'merɪkən] [ɪz]
real American is
真实的 美国人 是

他们还不太认同吉卜林先生的说法，即真正的美国人是......

" [ˌʌn'kempt] , [dɪs'repjətəbl] , [vɑːst] ,
" Unkempt , disreputable , vast ,
" 蓬头垢面 ， 声名狼藉的 ，广阔的 ，

"邋遢的，声名狼藉的，庞大的，

" [ai] [rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ðæt] ['tenɪsən] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['lɒŋˌfeləʊ] ,
" I remember reading somewhere that Tennyson had an idea that Longfellow ,
" 我 记住 阅读 某处 那 丁尼生 有 一个 主意 那 朗费罗 ，
[wen] [hiː; hi] [met] [hɪm] ,
when he met him ,
什么时候 他 遇见 他 ，

"我记得曾在某处读到过，丁尼生认为朗费罗在与他见面时......"

[wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
would put his feet upon the table .
会 放 他的 脚 之上 这 桌子 .

他会把脚放在桌子上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɒŋˌfeləʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] ,
And it is precisely because Longfellow kept his feet in their proper place ,
和 它 是 恰恰 因为 朗费罗 保留 他的 脚 在 他们的 恰当的 地方 ，

正是因为朗费罗始终保持着他应有的姿态，

[ɪn] [sə'saɪəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [vɜːs] , [ðæt] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] , ['naʊədeɪz] ,
in society as well as in verse , that some critics , nowadays ,
在 社会 作为 出色地 作为 在 诗 ， 那 一些 评论家 ， 如今 ，

在社会和诗歌领域，如今一些评论家认为，

[wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['truːli] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] .
would have us believe that he was not a truly American poet .
会 有 我们 相信 那 他 曾是 不是 一个 真的 美国人 诗人 .

他会让我们相信他不是一个真正的美国诗人。

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkənɪzəm] [ɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [meɪ]
Traces of this curious theory of Americanism in its application to Washington may
痕迹 的 这 好奇的 理论 的 美国主义 在 它是 应用 到 华盛顿 可能
[naʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
now be found in many places .
现在 是 成立 在 许多 地方 .

如今，这种奇特的美国主义理论在华盛顿的应用痕迹，在许多地方都能找到。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [dɪ'skraɪb] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [tɹænspl'æntɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmənə(r)] , [ə; eɪ]
You shall hear historians describe him as a transplanted English commoner , a
你 将 听到 历史学家 描述 他 作为 一个 移植 英语 平民 ， 一个
['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['hæmpdən] .
second edition of John Hampden .
第二 版 的 约翰 汉普顿 .

你会听到历史学家们把他描述成一个移居英国的平民，约翰·汉普登的翻版。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pəʊɪm] , [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [æz; əz]
You shall read , in a famous poem , of Lincoln as
你 将 读 ， 在 一个 著名的 诗 ， 的 林肯 作为

你将在一首著名的诗歌中读到林肯的形象。

" [njuː] [bɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [sɔɪl] , [ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] .
" New birth of our new soil , the first American .
" 新的 出生 的 我们的 新的 土壤 ， 这 第一的 美国人 .

“我们新土地的新生，第一个美国人。”

" [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] : [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ?
" He knew it , I say : and by what divination ?
" 他 知道 它 ， 我 说 ： 和 经过 什么 占卜 ？

“我说，他知道这一点：他通过什么占卜得知的呢？”

[baɪ][ə; eɪ] [test] [mɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] ['mænəz] , [dres] , [ɔː(r)]
By a test more searching than any mere peculiarity of manners , dress , or
经过 一个 测试 更多的 搜索 比 任何 仅仅 特点 的 礼仪 ， 裙子 ， 或者
[spiːtʃ] ;
speech ;
演讲 ；

通过比任何单纯的举止、穿着或言谈特征更为严格的测试；

[baɪ][ə; eɪ] ['tʌtʃstəʊn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
by a touchstone able to divide the gold of essential character from the
经过 一个 试金石 有能力的 到 划分 这 金子 的 基本的 特点 从 这
['ælɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ;
alloy of superficial characteristics ;
合金 的 浅 特征 ；

用一块试金石，将本质的黄金与肤浅的特质的合金区分开来；

[baɪ][ə; eɪ] ['stændəd] [wɪtʃ] [ˌdisri'gɑːdid] [ə'laɪk] ['fræŋklɪnz] [fɜː(r)][kæp][ænd; ənd] ['pʊtnəmz] [əʊld] [felt] [hæt]
by a standard which disregarded alike Franklin's fur cap and Putnam's old felt hat
经过 一个 标准 哪个 被忽视 同样 富兰克林的 毛皮 帽 和 普特南 老的 毛毡 帽子
,
,
,

以不考虑富兰克林的皮帽和普特南的旧毡帽的标准来衡量，

['mɔːrgənz] ['leðə(r)] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪðərˌspuːnz] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd][dʒɒn]['ædəmzɪz] [leɪs]
Morgan's leather leggings and Witherspoon's black silk gown and John Adams's lace
摩根的 皮革 绑腿 和 威瑟斯彭的 黑色的 丝绸 袍 和 约翰 亚当斯的 蕾丝
['rʌf(ə)lz] ,
ruffles ,
褶边 ，

摩根的皮质紧身裤、瑞茜·威瑟斯彭的黑色丝绸礼服和约翰·亚当斯的蕾丝荷叶边，

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ə'pruːv] , [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['veəriəs] [gɑːb] ,
to recognize and approve , beneath these various garbs ,
到 认出 和 批准 ， 下面 这些 各种各样的 服装 ，

透过这些不同的外衣，去认识和认可，

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɜːθraɪt] .

the vital sign of America woven into the very souls of the men who belonged to her by a spiritual birthright .

这 必不可少的 符号 的 美国 编织 进入 这 非常 灵魂 的 这 男人 WHO 属于 到 她 经过 一个 精神 与生俱来的权利 .

美国的生命标志深深融入了那些因精神上的与生俱来的权利而属于她的男人们的灵魂之中。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [truː] [ə'merɪkənɪzəm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaɪd] ?

For what is true Americanism , and where does it reside ?

为了 什么 是 真的 美国主义 ， 和 在哪里 做 它 居住 ？

真正的美国精神是什么？它存在于何处？

[nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [tʌŋ] , [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊðz] , [nɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trænziənt] ['səʊʃ(ə)l] [fɔːmz] ,

Not on the tongue , nor in the clothes , nor among the transient social forms ,

不是 在 这 舌头 ， 也不 在 这 衣服 ， 也不 之中 这 瞬态 社会的 表格 ，

既不在舌尖上，也不在衣着上，更不在短暂的社交形式中。

[rɪ'faɪnd] [ɔː(r)] [ruːd] , [wɪtʃ] ['mɒt(ə)l] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .

refined or rude , which mottle the surface of human life .

精制 或者 粗鲁的 ， 哪个 斑点 这 表面 的 人类 生活 .

优雅或粗俗，都给人类生活增添了斑驳的光彩。

[ðə; ði] [lɒg] ['kæbɪn] [hæz; həz] [nəʊ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The log cabin has no monopoly of it ,

这 日志 舱 有 不 垄断 的 它 ，

小木屋并非唯一拥有这种特质的场所。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪ'muːvəbl] ['fɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] ['pɪləd] ['mænʃ(ə)n] .

nor is it an immovable fixture of the stately pillared mansion .

也不 是 它 一个 不可移动的 固定装置 的 这 庄严 柱状 大厦 .

它也不是这座气派柱廊式豪宅中不可移动的固定装置。

[ɪts] [həʊm] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ['sɪti] ,

Its home is not on the frontier nor in the populous city ,

它是 家 是 不是 在 这 边境 也不 在 这 人口众多 城市 ，

它的家乡既不在边境，也不在人口稠密的城市里。

[nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['fɒrɪst] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['ækəˌdiːm] .

not among the trees of the wild forest nor the cultured groves of Academe .

不是 之中 这 树木 的 这 荒野 森林 也不 这 有文化的 小树林 的 学术界 .

既不在野生森林的树林中，也不在学院的栽培林地中。

[ɪts] ['dwelɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .

Its dwelling is in the heart .

它是 住宅 是 在 这 心 .

它栖身于人心。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['daɪəlekt] [bʌt; bət] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] , [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɑːðz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [gəʊl] ,

It speaks a score of dialects but one language , follows a hundred paths to the same goal ,

它 说话 一个 分数 的 方言 但 一 语言 ， 跟随 一个 百 路径 到 这 相同的 目标 ，

它说着几十种方言，但都属于同一种语言；它走了一百条路，却殊途同归。

[pəf'ɔːmz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪts] [laɪf] .

performs a thousand kinds of service in loyalty to the same ideal which is its life .

表演 一个 千 种类 的 服务 在 忠诚 到 这 相同的 理想的 哪个 是 它是 生活 .

它忠于自己的生命，履行着千百种服务，秉持着同一个理想。

[truː] [ə'merɪkənɪzəm][ɪz] [ðɪs] :
True Americanism is this :
真的 美国主义 是 这 :

真正的美国精神是这样的：

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][laɪf] , ['lɪbəti] ,
To believe that the inalienable rights of man to life , liberty ,
到 相信 那 这 不可剥夺的 权利 的 男人 到 生活 , 自由 ,

相信人不可剥夺的生命权、自由权、

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] [gɒd] .
and the pursuit of happiness are given by God .
和 这 追逐 的 幸福 是 给定 经过 上帝 .

追求幸福是上帝赋予的。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] ['træmpl] [ɒn] [ðiːz] [raɪts] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] .
To believe that any form of power that tramples on these rights is unjust .
到 相信 那 任何 形式 的 力量 那 践踏 在 这些 权利 是 不公正 .

任何践踏这些权利的权力都是不公正的。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tɪrəni] ,
To believe that taxation without representation is tyranny ,
到 相信 那 税收 没有 表示 是 暴政 ,

认为"无代表权不纳税"就是暴政，

[ðæt] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] ,
that government must rest upon the consent of the governed ,
那 政府 必须 休息 之上 这 同意 的 这 受统治 ,

政府的建立必须建立在被统治者的同意之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðeə(r)] [əʊn] ['ruːlə(r)z] .
and that the people should choose their own rulers .
和 那 这 人们 应该 选择 他们的 自己的 统治者 .

人民应该选举自己的统治者。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['friːdəm] [mʌst; məst][biː; bi] ['seifgɑːd] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,
To believe that freedom must be safeguarded by law and order ,
到 相信 那 自由 必须 是 受保护的 经过 法律 和 命令 ,

要相信自由必须由法律和秩序来保障，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz][feə(r)] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
and that the end of freedom is fair play for all .
和 那 这 结尾 的 自由 是 公平的 玩 为了 全部 .

自由的终结意味着所有人的公平竞争。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːst] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] ,
To believe not in a forced equality of conditions and estates ,
到 相信 不是 在 一个 强制 平等 的 状况 和 庄园 ,

不相信强行实现条件和地位的平等，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [truː] [ˌiːkwəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['bəːdən] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
but in a true equalization of burdens , privileges , and opportunities .
但 在 一个 真的 均衡 的 负担 , 特权 , 和 机会 .

但前提是负担、特权和机会真正实现平等。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , ['klɑːsɪz] ,
To believe that the selfish interests of persons , classes ,
到 相信 那 这 自私 兴趣 的 人 , 课程 ,

相信个人、阶级的自私利益，

[ænd; ənd] ['sekʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ]
and sections must be subordinated to the welfare of the commonwealth
和 部分 必须 是 从属的 到 这 福利 的 这 联邦
.
.
.

各部门必须服从于联邦的福祉。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['juːniən][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [nə'sesəti] [æz; əz] ['lɪbəti] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]
To believe that union is as much a human necessity as liberty is a divine
到 相信 那 联盟 是 作为 很多 一个 人类 必要性 作为 自由 是 一个 神圣的
[gɪft] .
gift .
礼物 .

认为团结与自由一样，都是人类的必需品，而自由本身就是一种神圣的恩赐。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] , [nɒt] [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
To believe , not that all people are good ,
到 相信 ， 不是 那 全部 人们 是 好的 ，

要相信，并非所有人都是善良的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['betə(r)][ɪz][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] .
but that the way to make them better is to trust the whole people .
但 那 这 方式 到 制作 他们 更好的 是 到 相信 这 所有的 人们 .

但要让他们变得更好，就必须信任全体人民。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][æn; ən][ə'saɪləm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prest] ,
To believe that a free state should offer an asylum to the oppressed ,
到 相信 那 一个 自由的 状态 应该 提供 一个 庇护所 到 这 受压迫者 ，

认为自由国家应该为受压迫者提供庇护，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd][feə(r)] ['diːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz] .
and an example of virtue , sobriety , and fair dealing to all nations .
和 一个 例子 的 美德 ， 清醒 ， 和 公平的 处理 到 全部 国家 .

并为各国树立了美德、节制和公平交易的榜样。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ˌpɜːpə'tjuːəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ə; eɪ]
To believe that for the existence and perpetuity of such a state a
到 相信 那 为了 这 存在 和 永续 的 这样的 一个 状态 一个
[mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['sɜːvɪs] ,
man should be willing to give his whole service ,
男人 应该 是 愿意的 到 给 他的 所有的 服务 ，

要相信为了这样一个国家的存在和永续，一个人应该甘愿奉献自己的一切，

[ɪn] ['prɒpəti] , [ɪn]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][laɪf] .
in property , in labor , and in life .
在 财产 ， 在 劳动 ， 和 在 生活 .

在财产、劳动和生活中。

[ðæt] [ɪz][ə'merɪkənɪzəm] ; [æn; ən][aɪ'diːəl] [im'bɔdiŋ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ;
That is Americanism ; an ideal embodying itself in a people ;
那 是 美国主义 ； 一个 理想的 体现 本身 在 一个 人们 ；

这就是美国精神；一种体现在人民身上的理想；

[ə; eɪ] [kriːd] ['hiːtɪd] [waɪt] [hɒt][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['hæməd] ['ɪntuː] [ʃeɪp]
a creed heated white hot in the furnace of conviction and hammered into shape
一个 信条 加热 白色的 热的 在 这 炉 的 定罪 和 锤击 进入 形状
[ɒn][ðə; ði]['ænvɪl][ɒv; əv][laɪf] ;
on the anvil of life ;
在 这 砧 的 生活 ；

一种在信念的熔炉中被烧得通红，并在生活的铁砧上被锤炼成型的信条；

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [kə'mɑːndɪŋ] [men] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [ðem; ðəm] .
a vision commanding men to follow it whithersoever it may lead them .
一个 想象 指挥 男人 到 跟随 它 无论去往何处 它 可能 带领 他们 .

一个愿景，号召人们无论它将把他们引向何方都要追随它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [self] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ'diːəl] , [ðæt] [kriːd] ,
And it was the subordination of the personal self to that ideal , that creed ,
和 它 曾是 这 从属关系 的 这 个人的 自己 到 那 理想的 , 那 信条 ,

而这正是个人自我对那种理想、那种信条的服从。

[ðæt] ['vɪʒn] , [wɪtʃ] [geɪv] ['emɪnəns] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [stʊd] [wɪð] [hɪm] .
that vision , which gave eminence and glory to Washington and the men who stood with him .
那 想象 , 哪个 给予 卓越 和 荣耀 到 华盛顿 和 这 男人 WHO 站立 和 他 .

正是这种远见卓识，使华盛顿和与他并肩作战的人们获得了崇高的地位和荣耀。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [i'məːdʒ] , ['krɪstəlaɪn] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
This is the truth that emerges , crystalline and luminous , from the conflicts and confusions of the Revolution .
这 是 这 真相 那 出现 , 结晶体 和 发光的 , 从 这 冲突 和 困惑 的 这 革命 .

这是从革命的冲突和混乱中清晰而明亮的真相。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪ'diːəl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [gʊd] ,
The men who were able to surrender themselves and all their interests to the pure and loyal service of their ideal were the men who made good ,
这 男人 WHO 是 有能力的 到 投降 他们自己 和 全部 他们的 兴趣 到 这 纯的 和 忠诚 服务 的 他们的 理想的 是 这 男人 WHO 制成 好的 ,

那些能够将自己和所有利益都奉献给纯粹而忠诚的理想的人，才是成功的人。

[ðə; ði] ['viktə] [kraʊnd] [wɪð] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
the victors crowned with glory and honor .
这 胜利者 加冕 和 荣耀 和 荣誉 .

胜利者加冕荣耀。

[ðə; ði] [men] [huː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ðæt] [sə'rendə(r)] , [huː] [sɔːt] ['selfɪʃ] [endz] ,
The men who would not make that surrender , who sought selfish ends ,
这 男人 WHO 会 不是 制作 那 投降 , WHO 寻求 自私 结束 ,

那些不愿投降、追求自私目的的人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ] ['pɜːsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [geɪn] ,
who were controlled by personal ambition and the love of gain ,
WHO 是 受控 经过 个人的 志向 和 这 爱 的 获得 ,

他们受个人野心和贪婪驱使，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] ['krʊkɪd] [miːnz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃənz] ,
who were willing to stoop to crooked means to advance their own fortunes ,
WHO 是 愿意的 到 哈腰 到 歪 方法 到 进步 他们的 自己的 财富 ,

他们为了提升自身财富，不惜采取不正当手段。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['feljər] , [ðə; ði] [lɒst] ['liːdəz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] ,
were the failures , the lost leaders , and , in some cases ,
是 这 失败 , 这 丢失的 领导人 , 和 , 在 一些 案例 ,

他们是失败者、迷失的领导者，在某些情况下，

[ðə; ði] [men] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɑːmd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪnfəmi] .
the men whose names are embalmed in their own infamy .
这 男人 谁 姓名 是 防腐处理 在 他们的 自己的 骂名 .

那些名字因自己的恶名而永载史册的人。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [nɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [bʌt; bət] ['mɒrəl] .
The ultimate secret of greatness is neither physical nor intellectual , but moral .
这 最终的 秘密 的 伟大 是 两者都不 身体的 也不 知识分子 , 但 道德 .

伟大的终极秘诀既非体魄也非智力，而是道德。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [luːz] [self] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] .
It is the capacity to lose self in the service of something greater .
它 是 这 容量 到 失去 自己 在 这 服务 的 某物 更大的 .

它是一种为了更伟大的事业而忘我的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
It is the faith to recognize , the will to obey , and the strength to follow , a star .
它 是 这 信仰 到 认出 , 这 将要 到 服从 , 和 这 力量 到 跟随 , 一个 星星 .

认出星辰的信念、服从的意志和追随的力量，才是真正的信念。

['wɒʃɪŋtən] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz] ['priː] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] .
Washington , no doubt , was pre - eminent among his contemporaries in natural endowments .
华盛顿 , 不 怀疑 , 曾是 预 - 杰出 之中 他的 同时代人 在 自然的 捐赠基金 .

毫无疑问，华盛顿在天资方面是同时代人中最杰出的。

[les] ['brɪliənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [gɪfts] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] , [les] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,
Less brilliant in his mental gifts than some , less eloquent and accomplished than others ,
较少的 杰出的 在 他的 精神的 礼物 比 一些 , 较少的 雄辩 和 完成 比 其他的 ,

他的智力天赋不如某些人，口才和成就也不如另一些人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [reə(r)] ['bæləns] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [p'aʊəz] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['loʊəlz] [freɪz] [ɒv; əv] " [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [mæn] .
he had a rare balance of large powers which justified Lowell's phrase of " an imperial man .
他 有 一个 稀有的 平衡 的 大的 权力 哪个 合理的 洛厄尔的 短语 的 " 一个 帝国 男人 .

他拥有罕见的强大力量的平衡，这印证了洛厄尔所说的“帝国人物”的说法。

" [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [skɪl] , [hɪz; ɪz] ['stedinəs] [ɒv; əv] [nɜːv] [rɪ'streɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
" His athletic vigor and skill , his steadiness of nerve restraining an intensity of passion ,
" 他的 运动 活力 和 技能 , 他的 稳定性 的 神经 限制 一个 强度 的 热情 ,

“他出色的运动能力和技巧，以及他沉稳的神经，克制着强烈的激情，

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd] [nəʊ] ['nesəsəri] [rɪsks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [tʊk] [nəʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wʌnz] ,
his undaunted courage which refused no necessary risks and his prudence which took no unnecessary ones ,
他的 无所畏惧 勇气 哪个 拒绝 不 必要的 风险 和 他的 谨慎 哪个 采取 不 不必要 一个 ,

他无畏的勇气让他不惧任何必要的风险，而他的谨慎则让他不冒任何不必要的风险。

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [lɑːdʒ] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['presɪŋ]
the quiet sureness with which he grasped large ideas and the pressing
这 安静的 确定性 和 哪个 他 抓住 大的 想法 和 这 紧迫

['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksɪkjuːtɪd] [smɔːl] ['diːteɪlz] ,
energy with which he executed small details ,
活力 和 哪个 他 执行 小的 细节 ,

他把握宏大概念时沉着冷静，处理细节时却干劲十足。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] ,
the breadth of his intelligence , the depth of his convictions ,
这 宽度 的 他的 智力 , 这 深度 的 他的 定罪 ,

他渊博的学识，他坚定的信念，

[hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'plai] [greɪt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] ['evri] - [deɪ] [ə'feəz] ,
his power to apply great thoughts and principles to every - day affairs ,
他的 力量 到 申请 伟大的 想法 和 原则 到 每一个 - 天 事务 ,

他有能力将伟大的思想和原则运用到日常事务中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [tuː; tə] ['kʌrənt] ['predʒədɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'ljʊʒən] — [ðiːz]
and his singular superiority to current prejudices and illusions — these
和 他的 单数 优势 到 当前的 偏见 和 幻觉 — 这些

[wɜː(r); wə(r)] [gɪfts] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['eni]
were gifts in combination which would have made him distinguished in any
是 礼物 在 组合 哪个 会 有 制成 他 杰出的 在 任何

['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他对当下偏见和幻想的独特超越——这些天赋结合起来，足以让他在任何场合都脱颖而出。

[ɪn] ['eni] [eɪdʒ] .
in any age .
在 任何 年龄 .

任何年龄。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [friː] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz]
But what was it that won and kept a free field for the exercise
但 什么 曾是 它 那 韩元 和 保留 一个 自由的 场地 为了 这 锻炼

[ɒv; əv] [ðiːz] [gɪfts] ?
of these gifts ?
的 这些 礼物 ?

但究竟是什么因素赢得了并保持了充分发挥这些天赋的自由空间呢?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
What was it that secured for them a long ,
什么 曾是 它 那 安全 为了 他们 一个 长的 ,

是什么让他们拥有了长久的......

[ʌn'brəʊkən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
unbroken opportunity of development in the activities of leadership , until they
未破 机会 的 发展 在 这 活动 的 领导 , 直到 他们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] ?
reached the summit of their perfection ?
达到 这 首脑 的 他们的 完美 ?

在领导力活动中，是否拥有不间断的发展机会，直至达到其完美境界的顶峰?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['kwɒləti] .
It was a moral quality .
它 曾是 一个 道德 质量 .

这是一种道德品质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['evɪdənt] [ˌmæɡnə'nɪməti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
It was the evident magnanimity of the man ,
它 曾是 这 明显 海量 的 这 男人 ,

这是这个人显而易见的宽宏大量。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][self] - ['siːkə(r)] [huː] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)]
which assured the people that he was no self - seeker who would betray their
哪个 保证 这 人们 那 他 曾是 不 自己 - 寻求者 WHO 会 背叛 他们的
['ɪntrəsts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɡlɔːri][ɔː(r)][rɒb][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡeɪn] .
interests for his own glory or rob them for his own gain .
兴趣 为了 他的 自己的 荣耀 或者 抢 他们 为了 他的 自己的 获得 .

这让人们确信他不是一个自私自利的人，不会为了自己的荣耀而背叛他们的利益，也不会为了自己的私利而掠夺他们的财富。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌmæɡnə'nɪməti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
It was the supreme magnanimity of the man ,
它 曾是 这 最高 海量 的 这 男人 ,

这是他至高无上的宽宏大量。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [trʌst] [hɪm] [ɪm'plɪsɪtli] , [ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] ,
which made the best spirits of the time trust him implicitly , in war and peace ,
哪个 制成 这 最好的 烈酒 的 这 时间 相信 他 隐式地 , 在 战争 和 和平 ,

这使得当时最优秀的人们无论在战争时期还是和平时期都对他绝对信任。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'ɡet] [hɪz; ɪz]['djuːti][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'teɡrəti] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as one who would never forget his duty or his integrity in the sense of his
作为 一 WHO 会 绝不 忘记 他的 责任 或者 他的 正直 在 这 感觉 的 他的
[əʊn] ['ɡreɪtnəs] .
own greatness .
自己的 伟大 .

因为他永远不会忘记自己的职责和正直，也不会忘记自己的伟大。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , ['wɒʃɪŋtən] [ə'pɪəz] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['prɒmɪnəns] [ɔː(r)]
From the first , Washington appears not as a man aiming at prominence or
从 这 第一的 , 华盛顿 出现 不是 作为 一个 男人 瞄准 在 显赫地位 或者
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

从一开始，华盛顿就给人一种不追求名利双收的感觉。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][wʌn]['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'ɡeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [kɔːz] .
but rather as one under obligation to serve a cause .
但 相当 作为 一 在下面 义务 到 服务 一个 原因 .

而是以服务于某种事业的义务为之服务。

[nə'sesəti] [wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][met][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] .
Necessity was laid upon him , and he met it willingly .
必要性 曾是 铺设 之上 他 , 和 他 遇见 它 心甘情愿 .

他被迫接受挑战，并且欣然接受。

['ɑːftə(r)] ['wɑːʃɪŋtənz] ['mɑːvələs] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
After Washington's marvellous escape from death in his first campaign for the
后 华盛顿的 奇妙 逃脱 从 死亡 在 他的 第一的 活动 为了 这
[dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] ,
defence of the colonies ,
防御 的 这 殖民地 ,

在华盛顿第一次保卫殖民地的战役中奇迹般地死里逃生之后，

[ðə; ði] [rev] . ['sæmjʊəl] ['deɪvɪs] , [fɔːθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['prɪnstən] ['kɒlɪdʒ] ,
the Rev . Samuel Davies , fourth president of Princeton College ,
这 牧师 . 塞缪尔 戴维斯 , 第四 总统 的 普林斯顿 大学 ,

塞缪尔·戴维斯牧师，普林斯顿学院第四任校长

[spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [æz; əz] " [ðæt] [hə'rəʊɪk] [juːθ] , ['kɜːn(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] ,
spoke of him in a sermon as " that heroic youth , Colonel Washington ,
辐 的 他 在 一个 讲道 作为 " 那 英勇 青年 , 上校 华盛顿 ,

在一次布道中，他被誉为"那位英勇的青年，华盛顿上校"。

[huːm] [ai] [kæn; kən] [bʌt; bət] [həʊp] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [səʊ] ['sɪgnəl] [ə; eɪ]
whom I can but hope Providence has hitherto preserved in so signal a
谁 我 能 但 希望 普罗维登斯 有 迄今为止 保存完好 在 所以 信号 一个
['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
manner for some important service to his country .
方式 为了 一些 重要的 服务 到 他的 国家 .

我只能希望上天保佑他至今能以如此特殊的方式为国家做出重要贡献。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə]
" It was a prophetic voice , and Washington was not disobedient to
" 它 曾是 一个 预言 嗓音 , 和 华盛顿 曾是 不是 忤 到
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
the message .
这 信息 .

"这是一个预言的声音，华盛顿没有违背这一信息。"

['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] - ,
Chosen to command the Army of the Revolution in 1775 ,
被选中的 到 命令 这 军队 的 这 革命 在 - ,

1775年被选中指挥革命军，

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [diːp] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv]
he confessed to his wife his deep reluctance to surrender the joys of
他 坦白 到 他的 妻子 他的 深的 不情愿 到 投降 这 喜悦 的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他向妻子坦白，自己非常不舍得放弃家庭的快乐。

[ək'nɒlɪdʒd] ['pʌblɪkli] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [trʌst]
acknowledged publicly his feeling that he was not equal to the great trust
已确认 公开 他的 感觉 那 他 曾是 不是 平等的 到 这 伟大的 相信
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
committed to him ,
坚定的 到 他 ,

他公开承认自己觉得自己无法胜任肩负的重任。

[ænd; ənd] [ðen] , [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɪm] " [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['destəni] ,
and then , accepting it as thrown upon him " by a kind of destiny ,
和 然后 , 接受 它 作为 抛掷 之上 他 " 经过 一个 种类 的 命运 ,

然后，他接受了这一切，认为这是"某种命运"强加给他的。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] [peɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
" he gave himself body and soul to its fulfilment refusing all pay beyond the
" 他 给予 他自己 身体 和 灵魂 到 它是 履行 拒绝 全部 支付 超过 这
[mɪə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,
mere discharge of his expenses ,
仅仅 释放 的 他的 开支 ,

他全身心投入到这项事业中，除了支付开销之外，拒绝接受任何报酬。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kaʊnt] ,
of which he kept a strict account ,
的 哪个 他 保留 一个 严格的 帐户 ,

他对此做了严格的记录。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːvd]
and asking no other reward than the success of the cause which he served
和 问 不 其他 报酬 比 这 成功 的 这 原因 哪个 他 服务
.
:
.

他别无所求，只希望自己所服务的事业能够成功。

" [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , " [kraɪz][ðə; ði] ['kɑːpɪŋ] ['krɪtɪk] ;
" Ah , but he was a rich man , " cries the carping critic ;
" 啊 , 但 他 曾是 一个 富有的 男人 , " 哭泣 这 鲤鱼 评论家 ;

“啊，但他是个有钱人啊，”爱挑剔的评论家喊道；

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" he could afford to do it .
" 他 可以 买得起 到 做 它 .

他有能力这样做。

" [haʊ] ['meni] [rɪtʃ] [men] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
" How many rich men to - day avail themselves of their opportunity to indulge in
" 如何 许多 富有的 男人 到 - 天 可用 他们自己 的 他们的 机会 到 放纵 在
[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] ,
this kind of extravagance ,
这 种类 的 奢侈 ,

“如今有多少富人利用机会沉溺于这种奢靡生活？”

[tɔil] [trə'mendəsli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sæləri] , [nɪ'glektɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]
toiling tremendously without a salary , neglecting their own estate for the public
辛勤劳作 非常 没有 一个 薪水 , 疏忽 他们的 自己的 财产 为了 这 民众
['benɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

他们辛勤劳作却不领取薪水，为了公共利益而忽视了自己的财产。

['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [dɪ'mɪnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] [faɪ'nænʃ(ə)l]
seeing their property diminished without complaint , and coming into serious financial
看到 他们的 财产 减少 没有 抱怨 , 和 未来 进入 严肃的 金融的
[ɪm'bærəsmənt] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ,
embarrassment , even within sight of bankruptcy ,
尴尬 , 甚至 之内 视线 的 破产 ,

眼睁睁看着自己的财产缩水却不抱怨，陷入严重的经济困境，甚至濒临破产，

[æz; əz] ['wɒʃɪŋtən] [dɪd] , ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv]
as Washington did , merely for the gratification of a desire to serve
作为 华盛顿 做过 , 仅仅 为了 这 满足感 的 一个 欲望 到 服务
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
the people ?
这 人们 ?

像华盛顿那样，仅仅为了满足为人民服务的愿望吗？

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .
This is indeed a very singular and noble form of luxury .
这 是 的确 一个 非常 单数 和 高贵 形式 的 奢华 .

这的确是一种非常独特而高贵的奢侈形式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]['naɪðə(r)] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [nɔː(r)]
But the wealth which makes it possible neither accounts for its existence nor
但 这 财富 哪个 制作 它 可能的 两者都不 账户 为了 它是 存在 也不
[di'trækt] [frɒm; frəm][ɪts] ['glɔːri] .
detracts from its glory .
减损 从 它是 荣耀 .

但使这一切成为可能的财富既不能解释它的存在，也不能减损它的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mænhʊd] [suː'pɪəriə(r)][ə'laɪk][tuː; tə] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɒvəti] ,
It is the fruit of a manhood superior alike to riches and to poverty ,
它 是 这 水果 的 一个 男子气概 优越的 同样 到 财富 和 到 贫困 ，

这是超越财富和贫穷的超凡人格的结晶。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] .
willing to risk all , and to use all , for the common good .
愿意的 到 风险 全部 , 和 到 使用 全部 , 为了 这 常见的 好的 .

愿意为公共利益承担一切风险，并利用一切资源。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]
Was it in any sense a misfortune for the people of America , even the
曾是 它 在 任何 感觉 一个 不幸 为了 这 人们 的 美国 , 甚至 这
[pʊrɪst; pɔːrɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
poorest among them ,
最贫困 之中 他们 ,

对于美国人民，甚至是其中最贫困的人来说，这算得上是一种不幸吗?

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns] ['sɪksti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv]
that there was a man able to advance sixty - four thousand dollars out of
那 那里 曾是 一个 男人 有能力的 到 进步 六十 - 四 千 美元 出去 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜːs] ,
his own purse ,
他的 自己的 钱包 ,

竟然有人能从自己的钱包里拿出六万四千美元来。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)][sɪ'kjʊərəti][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːz] ,
with no other security but his own faith in their cause ,
和 不 其他 安全 但 他的 自己的 信仰 在 他们的 原因 ,

除了对自己事业的信念之外，他没有任何其他保障。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪk'spensɪz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] ?
to pay his daily expenses while he was leading their armies ?
到 支付 他的 日常的 开支 尽管 他 曾是 领导 他们的 军队 ?

用来支付他统领军队期间的日常开销?

[ðɪs] [ˌʌnsɪ'kjʊəd] [ləʊn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
This unsecured loan was one of the very things , I doubt not ,
这 不安全的 贷款 曾是 一 的 这 非常 事物 , 我 怀疑 不是 ,

这笔无担保贷款正是其中之一，我毫不怀疑。

[ðæt] [helpt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnfɪdəns] .
that helped to inspire general confidence .
那 帮助 到 启发 一般的 信心 .

这有助于提振民众的普遍信心。

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [ˌænə'θɑːθ] ,
Even so the prophet Jeremiah purchased a field in Anathoth ,
甚至 所以 这 先知 耶利米 购买 一个 场地 在 阿纳托斯 ,

尽管如此，先知耶利米还是在亚拿突买了一块地。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʒuːdə][wɒz; wəz] ['kæptɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['bæbɪlən] , ['peɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] ,
in the days when Judah was captive unto Babylon , paying down the money ,
在 这 天 什么时候 犹大 曾是 俘虏 到 巴比伦 , 付费 向下 这 钱 ,
[ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʃeklz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
seventeen shekels of silver ,
十七 谢克尔 的 银 ,

在犹大被掳到巴比伦的日子，偿还了赎金，十七舍客勒银子。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd]
as a token of his faith that the land would some day be delivered
作为 一个 令牌 的 他的 信仰 那 这 土地 会 一些 天 是 发表

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
from the enemy and restored to peaceful and orderly habitation .
从 这 敌人 和 恢复 到 和平 和 秩序 居住地 .

这是他坚信这片土地终有一天会从敌人手中解放出来，恢复和平有序的居住状态的象征。

['wɑːʃɪŋtənz] [səb'stænʃ(ə)l] [pledʒ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [rɪ'peɪd]
Washington's substantial pledge of property to the cause of liberty was repaid
华盛顿的 重大的 保证 的 财产 到 这 原因 的 自由 曾是 已偿还

[baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
by a grateful country at the close of the war .
经过 一个 感激的 国家 在 这 关闭 的 这 战争 .

华盛顿为自由事业捐献的大量财产，在战争结束后得到了感激不尽的国家的回报。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒv; əv] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd]
But not a dollar of payment for the tremendous toil of body and
但 不是 一个 美元 的 支付 为了 这 巨大的 辛劳 的 身体 和

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但对于身心所承受的巨大辛劳，却得不到一分钱的补偿。

[nɒt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] " ['əʊvətaɪm] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndə'rekt]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
not a dollar for work " overtime , " for indirect damages to his estate ,
不是 一个 美元 为了 工作 " 随着时间的推移 , " 为了 间接 损害 到 他的 财产 ,

一分钱的加班费，以及对其财产造成的间接损失，都拿不到。

[fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
for commissions on the benefits which he secured for the general
为了 佣金 在 这 好处 哪个 他 安全 为了 这 一般的

['entəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

他因向公司整体争取利益而获得的佣金，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] , [wʊd] [hiː; hi]
for the use of his name or the value of his counsel , would he
为了 这 使用 的 他的 姓名 或者 这 价值 的 他的 法律顾问 , 会 他

[rɪ'siːv] .
receive .
收到 .

他会因使用他的姓名或提供的建议的价值而获得报酬。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
A few years later ,
一个 很少 年 之后 ,

几年后，

[wen] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [sə'gæsəti] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɒmɜːs]
when his large sagacity perceived that the development of internal commerce
什么时候 他的 大的 睿智 感知 那 这 发展 的 内部的 商业

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] ,
was one of the first needs of the new country ,
曾是 一 的 这 第一的 需求 的 这 新的 国家 ,

当他极具远见卓识地认识到发展国内贸易是新国家首要需求之一时，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [held] [nəʊ] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] ,
at a time when he held no public office ,
在 一个 时间 什么时候 他 握住 不 民众 办公室 ,

当时他并未担任任何公职。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn]
he became president of a company for the extension of navigation on
他 成为 总统 的 一个 公司 为了 这 扩大 的 导航 在
[ðə; ði] ['rɪvəz] [dʒeɪmz][ænd; ənd][pə'təʊmək] .
the rivers James and Potomac .
这 河流 詹姆斯 和 波托马克河 .

他成为一家致力于拓展詹姆斯河和波托马克河航运的公司的总裁。

[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][və'dʒɪniə] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʃer]
The Legislature of Virginia proposed to give him a hundred and fifty shares
这 立法机关 的 弗吉尼亚州 建议的 到 给 他 一个 百 和 五十 分享
[ɒv; əv] [stɒk] .
of stock .
的 库存 .

弗吉尼亚州议会提议授予他一百五十股股票。

['wɒʃɪŋtən] [rɪ'fjuːzd] [ðɪs] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [peɪ] ,
Washington refused this , or any other kind of pay ,
华盛顿 拒绝 这 , 或者 任何 其他 种类 的 支付 ,

华盛顿拒绝了这种或任何其他形式的报酬。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːv] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
saying that he could serve the people better in the enterprise if he were
说 那 他 可以 服务 这 人们 更好的 在 这 企业 如果 他 是
[nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
known to have no selfish interest in it .
已知 到 有 不 自私 兴趣 在 它 .

他说，如果人们知道他没有私利，他就能更好地为企业服务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][grə'tjuːəti] (
He was not the kind of a man to reconcile himself to a gratuity (
他 曾是 不是 这 种类 的 一个 男人 到 调和 他自己 到 一个 小费 (
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lætinaiz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [tɪp] " ['ɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][nɒt][ɪn] ['lɪvəri]) ,
which is the Latinized word for a " tip " offered to a person not in livery) ,
哪个 是 这 拉丁化 单词 为了 一个 " 提示 " 提供 到 一个 人 不是 在 涂装) ,

他不是那种会接受小费的人（小费是拉丁语中“给非职业人员的小费”的意思）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] " ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] " [ænd; ənd] "
and if the modern methods of " coming in on the ground - floor " and "
和 如果 这 现代的 方法 的 " 未来 在 在 这 地面 - 地面 " 和 "
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [reɪk] - [ɒf] " [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] ,
taking a rake - off " had been explained and suggested to him ,
采取 一个 耙 - 离开 " 有 到过 解释 和 建议 到 他 ,

如果有人向他解释并建议他采用现代的“从底层做起”和“抢占先机”的方法，

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][ɪn]['læŋgwɪdʒ][mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
I suspect that he would have described them in language more notable for
我 怀疑 那 他 会 有 描述 他们 在 语言 更多的 值得注意的 为了
[ɪts] [fɔːs] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['elɪgəns] .
its force than for its elegance .
它是 力量 比 为了 它是 优雅 .

我怀疑他会用更注重力度而非优雅的语言来描述它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is true , of course ,
它 是 真的 , 的 课程 ,

这当然是事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['wɪlɪŋli] [ɪm'perəld] [ænd; ənd] [ɪm'peəd] [ri'kuːp] [ɪt'self] [ə'gen]
that the fortune which he so willingly imperilled and impaired recouped itself again
那 这 财富 哪个 他 所以 心甘情愿 危及 和 受损 恢复 本身 再次
['ɑːftə(r)] [piːs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
after peace was established ,
后 和平 曾是 已确立的 ，

他如此轻易地将财富置于危险境地并使其遭受损失，而和平建立后，这笔财富又重新恢复了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [meɪd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
and his industry and wisdom made him once more a rich man for those
和 他的 行业 和 智慧 制成 他 一次 更多的 一个 富有的 男人 为了 那些
[deɪz] .
days .
天 .

他的勤劳和智慧使他再次成为当时的富翁。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ?
But what injustice was there in that ?
但 什么 不公正 曾是 那里 在 那 ?

但这其中有什么不公呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bəuθ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [men] [huː] [hæv; həv] [risk] [ðeə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)]
It is both natural and right that men who have risked their all to secure
它 是 两个都 自然的 和 正确的 那 男人 WHO 有 冒险 他们的 全部 到 安全的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
for the country at large what they could have secured for themselves
为了 这 国家 在 大的 什么 他们 可以 有 安全 为了 他们自己
[baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] ,
by other means ,
经过 其他 方法 ，

那些冒着生命危险为国家争取他们原本可以通过其他方式为自己争取到的东西的人，理应得到嘉奖，这既是人之常情，也是理所应当的。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [prɒ'sperəti] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['efəts]
should share in the general prosperity attendant upon the success of their efforts
应该 分享 在 这 一般的 繁荣 服务员 之上 这 成功 的 他们的 努力
[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] .
and sacrifices for the common good .
和 牺牲 为了 这 常见的 好的 .

他们应当分享因他们为公共利益所做的努力和牺牲而带来的普遍繁荣。

[ai] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ræŋks] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz]
I am sick of the shallow judgment that ranks the worth of a man by his
我 是 生病的 的 这 浅的 判断 那 排名 这 值得 的 一个 男人 经过 他的
['pɒvəti] [ɔː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [welθ] [æt; ət] [deθ] .
poverty or by his wealth at death .
贫困 或者 经过 他的 财富 在 死亡 .

我厌倦了那种以一个人死后的贫穷或富有来衡量其价值的肤浅评判。

['meni] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['spekjuleɪtə(r)] [daɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Many a selfish speculator dies poor .
许多 一个 自私 投机者 死亡 贫穷的 .

许多自私的投机者最终贫困潦倒而死。

['meni] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['pætriət] [daɪz] ['prɒspərəs] .
Many an unselfish patriot dies prosperous .
许多 一个 无私 爱国者 死亡 繁荣 .

许多无私的爱国者去世时都过得很富裕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒlə(r)] [ðæt] ['kæŋkə(r)][ðə; ði][səʊl] ,

It is not the possession of the dollar that cankers the soul ,

它 是 不是 这 拥有 的 这 美元 那 溃疡 这 灵魂 ，

真正腐蚀灵魂的不是拥有金钱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it is the worship of it .

它 是 这 崇拜 的 它 .

这是对它的崇拜。

[ðə; ði] [truː] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ðɪs] : [hæz; həz][hiː; hi] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] ,

The true test of a man is this : Has he labored for his own interest ,

这 真的 测试 的 一个 男人 是 这 : 有 他 辛勤劳作 为了 他的 自己的 兴趣 ，

检验一个人的真正标准是：他是否为自己的利益而努力奋斗过。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] ?

or for the general welfare ?

或者 为了 这 一般的 福利 ?

还是为了公众福祉?

[hæz; həz][hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['feəli] [ɔː(r)] [ˌʌn'feəli] ?

Has he earned his money fairly or unfairly ?

有 他 获得 他的 钱 相当 或者 不公平 ?

他挣钱的方式是正当的还是不正当的?

[dʌz] [hiː; hi][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] [ɔː(r)] ['dʒenərəsli] ?

Does he use it greedily or generously ?

做 他 使用 它 贪婪地 或者 慷慨地 ?

他使用它是贪婪的还是慷慨的?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,

What does it mean to him , a personal advantage over his fellow - men ,

什么 做 它 意思是 到 他 ， 一个 个人的 优势 超过 他的 同伴 - 男人 ，

对他而言，这意味着什么？是凌驾于他人之上的个人优势吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] ?

or a personal opportunity of serving them ?

或者 一个 个人的 机会 的 服务 他们 ?

或者这是一个为他们服务的个人机会?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtənz] [kə'rɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

There are a hundred other points in Washington's career in which the same

那里 是 一个 百 其他 积分 在 华盛顿的 职业 在 哪个 这 相同的

[suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

supremacy of character ,

霸权 的 特点 ，

在华盛顿的职业生涯中，还有上百个其他时刻也体现了他同样卓越的品格。

[ˌmægnə'nɪməti] ['fəʊkəst] [ɒn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl] , [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [kən'dʌkt] .

magnanimity focussed on service to an ideal , is revealed in conduct .

海量 专注的 在 服务 到 一个 理想的 ， 是 揭晓 在 执行 .

以服务理想为核心的宽宏大量，体现在行为举止中。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

I see it in the wisdom with which he , a son of the South ,

我 看 它 在 这 智慧 和 哪个 他 ， 一个 儿子 的 这 南 ，

我从他——一个南方之子——的智慧中看到了这一点。

[tʃəʊz] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

chose most of his generals from the North ,

选择 最多 的 他的 将军们 从 这 北 ，

他挑选的大多数将领都来自北方。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]['juːnəti][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

that he might secure immediate efficiency and unity in the army .

那 他 可能 安全的 即时 效率 和 统一 在 这 军队 .

以便他能立即确保军队的效率和团结。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

I see it in the generosity with which he praised the achievements of his associates ,

我 看 它 在 这 慷慨 和 哪个 他 赞扬 这 成就 的 他的 同事 ,

我从他慷慨地赞扬同事们的成就中就能看出这一点。

[disri'gɑːd] ['dʒeləs] ['raɪvlriz] ,

disregarding jealous rivalries ,

不予理会 嫉妒的 竞争 ,

抛开嫉妒和竞争，

[ænd; ənd]['evə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['vɪktəri] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

and ever willing to share the credit of victory as he was to bear the burden of defeat .

和 曾经 愿意的 到 分享 这 信用 的 胜利 作为 他 曾是 到 熊 这 负担 的 击败 .

他总是乐于与人分享胜利的荣誉，也乐于承担失败的重担。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'perəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ] [ri'vəːsiz] [ænd; ənd] [rɪ'triːts] ,

I see it in the patience with which he suffered his fame to be imperilled for the moment by reverses and retreats ,

我 看 它 在 这 耐心 和 哪个 他 遭受 他的 名声 到 是 危及 为了 这 片刻 经过 反转 和 静修 ,

我从他面对挫折和退步时，那种甘愿名誉受损的耐心中看到了这一点。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɑːd] [ðə; ði] [freɪl] [həʊp] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

if only he might the more surely guard the frail hope of ultimate victory for his country .

如果 仅有的 他 可能 这 更多的 一定 警卫 这 脆弱 希望 的 最终的 胜利 为了 他的 国家 .

但愿他能更加坚定地守护住国家最终胜利的渺茫希望。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['dɪgnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['kɑːnweɪ] [kə'bæl] ,

I see it in the quiet dignity with which he faced the Conway Cabal ,

我 看 它 在 这 安静的 尊严 和 哪个 他 面对 这 康威 阴谋 ,

我从他面对康威阴谋集团时所表现出的那种沉着尊严中看到了这一点。

[nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ,

not anxious to defend his own reputation and secure his own power ,

不是 焦虑的 到 保卫 他的 自己的 名声 和 安全的 他的 自己的 力量 ,

不急于维护自己的名誉和巩固自己的权力，

[bʌt; bət]['nəʊbli] ['rezəluːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['krɪp(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rekt] .

but nobly resolute to save the army from being crippled and the cause of liberty from being wrecked .

但 高贵地 坚决 到 节省 这 军队 从 存在 残疾的 和 这 原因 的 自由 从 存在 损毁 .

但他意志坚定，决心拯救军队免遭削弱，拯救自由事业免遭破坏。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [self] - [fə'getflnəs] [wɪtʃ] [klenzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ɔːl]
I see it in the splendid self - forgetfulness which cleansed his mind of all
我 看 它 在 这 灿烂 自己 - 健忘 哪个 已清洗 他的 头脑 的 全部

[temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm]
temptation to take personal revenge upon those who had sought to injure him
诱惑 到 拿 个人的 复仇 之上 那些 WHO 有 寻求 到 损伤 他

[ɪn] [ðæt] [beɪs] [ɪn'triːg] .
in that base intrigue .
在 那 根据 阴谋 .

我从他那令人敬佩的忘我精神中看到了这一点，这种精神使他摆脱了所有想要对那些在卑鄙的阴谋中试图伤害他的人进行个人报复的诱惑。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd]
I read it in his letter of consolation and encouragement to the wretched
我 读 它 在 他的 信 的 安慰 和 鼓励 到 这 可怜

['geɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [æt; ət]['kæmdən] .
Gates after the defeat at Camden .
盖茨 后 这 击败 在 卡姆登 .

我在盖茨队在卡姆登战败后写给可怜的盖茨队的安慰和鼓励信中读到了这句话。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [prə'lɒŋd] [riː'ekəu] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [nɒks] [ɪn]
I hear the prolonged reechoing music of it in his letter to General Knox in
我 听到 这 延长 回声 音乐 的 它 在 他的 信 到 一般的 诺克斯 在

- ,
1798 ,
- ,

我在他1798年写给诺克斯将军的信中听到了这首曲子悠长回响的旋律。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mɪlətri] [ə'pɔɪntmənts] ,
in regard to military appointments ,
在 看待 到 军队 预约 ,

就军事任命而言，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] " [ə'vɔɪd] [fjuːd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][em'bɑːk, ɪm-][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
declaring his wish to " avoid feuds with those who are embarked in the same
声明 他的 希望 到 " 避免 世仇 和 那些 WHO 是 启航 在 这 相同的

['dʒen(ə)rəl] ['entəpraɪz] [wɪð] [maɪ'self] .
general enterprise with myself .
一般的 企业 和 我 .

他表示希望"避免与那些与我从事同一事业的人发生争执"。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːkjələ(r)] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]
" Listen to the same spirit as it speaks in his circular address to the
" 听 到 这 相同的 精神 作为 它 说话 在 他的 圆 地址 到 这

['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] ,
governors of the different States ,
州长们 的 这 不同的 各州 ,

"请听听他在致各州州长的通函中所体现的那种精神，

[ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [fə'get] [ðeə(r)]['ləʊk(ə)l]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] ['pɒləsiz] ;
urging them to " forget their local prejudices and policies ;
敦促 他们 到 " 忘记 他们的 当地的 偏见 和 政策 ;

敦促他们"忘记当地的偏见和政策；

[tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] ['mjuːtʃuəl] [kən'seʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
to make those mutual concessions which are requisite to the general
到 制作 那些 相互的 让步 哪个 是 必需品 到 这 一般的

[prɒ'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

为了实现共同繁荣，双方需要做出必要的让步。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst]
and in some instances to sacrifice their individual advantages to the interest
和 在 一些 实例 到 牺牲 他们的 个人 优势 到 这 兴趣

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
of the community .
的 这 社区 .

在某些情况下，他们甚至会为了集体的利益而牺牲个人利益。

" [wɒtʃ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gaɪdz] [hɪm] [ʌn'ɜːrɪŋli] [θruː] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ə'merɪkən]
" Watch how it guides him unerringly through the critical period of American
" 手表 如何 它 指南 他 准确无误地 通过 这 批判的 时期 的 美国人

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
history which lies between the success of the Revolution and the
历史 哪个 谎言 之间 这 成功 的 这 革命 和 这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
establishment of the nation ,
建立 的 这 国家 ,

“看看它是如何准确无误地引导他度过美国历史上从革命胜利到国家建立的关键时期的。”

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['pɪtfɔːlz][ɒv; əv] ['sekʃənl] [ænd; ənd]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][straɪf] ,
enabling him to avoid the pitfalls of sectional and partisan strife ,
使能 他 到 避免 这 陷阱 的 分段式 和 党派 冲突 ,

这使他能够避免陷入地区和党派冲突的陷阱。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]
and to use his great influence with the people in leading them out of
和 到 使用 他的 伟大的 影响 和 这 人们 在 领导 他们 出去 的

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [kən'fedərəsi] ['ɪntuː][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'sɒljəbl]
the confusion of a weak confederacy into the strength of an indissoluble
这 困惑 的 一个 虚弱的 邦联 进入 这 力量 的 一个 不解

['juːniən][ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [steɪts] .
union of sovereign States .
联盟 的 主权 各州 .

并利用他对人民的巨大影响力，带领他们摆脱弱小邦联的混乱局面，走向不可分割的主权国家联盟的强大局面。

[siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌns][mɔː(r)][sets][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['pref(ə)rənsɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri]
See how he once more sets aside his personal preferences for a quiet country
看 如何 他 一次 更多的 套 旁边 他的 个人的 偏好 为了 一个 安静的 国家

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

看看他是如何再次将个人喜好搁置，选择宁静的乡村生活的。

[ænd; ənd][rɪsks][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊə(r)][ˌpɒpju'lærəti] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
and risks his already secure popularity , together with his reputation for
和 风险 他的 已经 安全的 人气 , 一起 和 他的 名声 为了

[kən'sɪstənsi] ,
consistency ,
一致性 ,

这会危及他原本稳固的人气以及他一贯的良好声誉。

[baɪ] [əu'bei] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kɔːlz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
by obeying the voice which calls him to be a candidate for the Presidency .
经过 服从 这 嗓音 哪个 呼叫 他 到 是 一个 候选人 为了 这 总统职位 .

他听从内心的召唤，成为总统候选人。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
See how he chooses for the cabinet and for the Supreme Court ,
看 如何 他 选择 为了 这 内阁 和 为了 这 最高 法庭 ,

看看他如何挑选内阁成员和最高法院大法官。

[nɒt][æn; ən][ɪk'skluːsɪv] [gruːp] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [frendz] ,
not an exclusive group of personal friends ,
不是 一个 独家的 团体 的 个人的 朋友们 ，

并非仅限于私人朋友的小团体，

[bʌt; bət][men] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv]['juːniən] [wɪð]
but men who can be trusted to serve the great cause of Union with
但 男人 WHO 能 是 可信 到 服务 这 伟大的 原因 的 联盟 和
[fɪ'deləti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] — ['dʒefəs(ə)n] ,
fidelity and power — Jefferson ,
忠诚 和 力量 — 杰斐逊 ，

但那些值得信赖、能够忠诚而有力地为联邦的伟大事业服务的人——杰斐逊

['rændɒlf] , ['hæmɪltən] , [nɒks] , [dʒɒn][dʒeɪ] , ['wɪlsn] , ['kʊʃɪŋ] , ['rʌtlɪdʒ] .
Randolph , Hamilton , Knox , John Jay , Wilson , Cushing , Rutledge .
兰道夫 ， 汉密尔顿 ， 诺克斯 ， 约翰 杰伊 ， 威尔逊 ， 库欣 ， 拉特利奇 .

兰道夫、汉密尔顿、诺克斯、约翰·杰伊、威尔逊、库欣、拉特利奇。

[siː] [haʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [ɪn'dɑːmɪtəbli] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
See how patiently and indomitably he gives himself to the toil of office ,
看 如何 耐心 和 坚韧不拔 他 给予 他自己 到 这 辛劳 的 办公室 ，

看看他是如何耐心、坚韧不拔地投身于公务的。

[dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n][nəʊ][geɪn] " [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lʌstə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
deriving from his exalted station no gain " beyond the lustre which may be
推导 从 他的 崇高 车站 不 获得 " 超过 这 光泽 哪个 可能 是
[rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] ['hjuːmən] [fə'lɪsəti] .
reflected from its connection with a power of promoting human felicity .
反映 从 它是 联系 和 一个 力量 的 推广 人类 费利西蒂 .

从他崇高的地位中，除了因与促进人类幸福的力量联系而散发的光辉之外，没有获得任何其他好处。

" [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ri'taiə] , [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ,
" See how he retires , at last , to the longed - for joys of private life ,
" 看 如何 他 退休 ， 在 最后的 ， 到 这 渴望 - 为了 喜悦 的 私人的 生活 ，

“看看他最终是如何退休，享受梦寐以求的私人生活的。”

[kən'fesɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['erə(r)z][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
confessing that his career has not been without errors of judgment ,
坦白 那 他的 职业 有 不是 到过 没有 错误 的 判断 ，

他坦言自己的职业生涯并非一帆风顺，也曾出现过判断失误。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
beseeching the Almighty that they may bring no harm to his country ,
恳求 这 全能者 那 他们 可能 带来 不 伤害 到 他的 国家 ，

他祈求全能的上帝，愿他们不要给他的国家带来任何伤害。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leibə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pɑː'teɪk] , " [ɪn][ðə; ði]
and asking no other reward for his labors than to partake , " in the
和 问 不 其他 报酬 为了 他的 劳动 比 到 参加 ， " 在 这
[mɪdst][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
midst of my fellow - citizens ,
中间 的 我的 同伴 - 公民 ，

他不求任何其他报酬，只希望“与我的同胞们一起”分享劳动成果。

[ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [gʊd] [lɔːz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [friː] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði]['evə(r)] ['feɪvərɪt]
the benign influence of good laws under a free government , the ever favorite
这 良性 影响 的 好的 法律 在下面 一个 自由的 政府 ， 这 曾经 最喜欢的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
object of my heart .
目的 的 我的 心 .

在自由政府下，良法的良性影响，是我心中永远最珍视的东西。

" [əʊ] , [swiːt] [ænd; ənd] ['steɪtli] [wɜːdz] , [rɪ'viːlɪŋ] , [θruː] [ðeə(r)] [kɑːm] [rɪ'zɜːv] ,
" Oh , sweet and stately words , revealing , through their calm reserve ,
" 哦 , 甜的 和 庄严 字 , 揭示 , 通过 他们的 冷静的 预订 ,

"哦，多么甜美而庄重的词语，透过它们平静的含蓄，揭示出……"

[ðə; ði] ['ɪnməʊst] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [fleə(r)] [wɪð] ['trænziənt] [ɪn'θjuːziæzəm] [bʌt; bət]
the inmost secret of a life that did not flare with transient enthusiasm but
这 最 秘密 的 一个 生活 那 做过 不是 耀斑 和 瞬态 热情 但
[gləu] [wɪð] [ʌn'kwentʃəbl] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːz] !
glowed with unquenchable devotion to a cause !
发光 和 无法熄灭的 虔诚 到 一个 原因 !

他的一生中最深层的秘密，不是昙花一现的热情，而是对事业永不熄灭的奉献！

" [ðə; ði] ['evə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] " — [haʊ] ['kwaɪətli] ,
" The ever favorite object of my heart " — how quietly ,
" 这 曾经 最喜欢的 目的 的 我的 心 " — 如何 悄悄 ,

"我心中最爱的人"——多么悄无声息，

[haʊ] ['sɪmpli] [hiː; hi] [dis'kləuz] [ðə; ði] [sɔːs] [ænd; ənd] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] , [ə; eɪ]
how simply he discloses the source and origin of a sublime consecration , a
如何 简单地 他 披露 这 来源 和 起源 的 一个 升华 祝圣 , 一个
['laɪflɒŋ] ['herəʊɪzəm] !
lifelong heroism !
终身 英雄主义 !

他以如此简洁的方式揭示了崇高奉献精神和毕生英雄主义的来源和起源！

[ðʌs] [spiːks] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [ɪn] [kɑːm] ['retrəspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bæt(ə)l] .
Thus speaks the victor in calm retrospect of the long battle .
因此 说话 这 胜利者 在 冷静的 回顾 的 这 长的 战斗 .

这是胜利者在冷静回顾这场漫长战斗时所说的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['faɪə(r)] [ðæt]
But if you would know the depth and the intensity of the divine fire that
但 如果 你 会 知道 这 深度 和 这 强度 的 这 神圣的 火 那
[bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['aɪsi] [deɪz]
burned within his breast you must go back to the dark and icy days
烧伤 之内 他的 胸部 你 必须 去 后退 到 这 黑暗的 和 冰冷的 天
[ɒv; əv] ['væli] [fɔːdʒ] ,
of Valley Forge ,
的 谷 锻造 ,

但如果你想了解他胸中燃烧的神圣之火的深度和强度，你必须回到福吉谷黑暗冰冷的那些日子。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] [kraɪ] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ˌʌnrɪ'streɪnd] : " [ɪf] [ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,
and hear him cry in passion unrestrained : " If I know my own mind ,
和 听到 他 哭 在 热情 不受约束的 : " 如果 我 知道 我的 自己的 头脑 ,

听见他激情澎湃、毫无保留地喊道："如果我了解自己的内心，

[ai] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [b'ʊtʃəɪŋ] ['enəmi] ,
I could offer myself a living sacrifice to the butchering enemy ,
我 可以 提供 我 一个 活的 牺牲 到 这 屠宰 敌人 ,

我可以把自己献祭给屠戮的敌人，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːpəlz] [iːz] .
provided that would contribute to the people's ease .
假如 那 会 贡献 到 这 人们的 舒适 .

前提是这样做有助于人民的安宁。

[ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒ]['fjʊəri][ænd; ənd][daɪ][baɪ] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [seɪv]
I would be a living offering to the savage fury and die by inches to save
我 会 是 一个 活的 提供 到 这 野蛮的 愤怒 和 死 经过 英寸 到 节省
[ðə; ði]['piːp(ə)l] . "
the people . "
这 人们 . "

我愿成为献给野蛮暴徒的活祭品，为了拯救人民而甘愿牺牲。

" [ðə; ði]['evə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !
" The ever favorite object of my heart !
" 这 曾经 最喜欢的 目的 的 我的 心 !

“我心中最爱的事物！”

" [ai] [straɪk] [ðɪs] [nəʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːrpɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
" I strike this note again and again , insisting upon it , harping upon it ;
" 我 罢工 这 笔记 再次 和 再次 , 坚持 之上 它 , 喋喋不休 之上 它 ;

“我反复强调这一点，反复强调这一点；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] - [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
for it is the key - note of the music .
为了 它 是 这 钥匙 - 笔记 的 这 音乐 .

因为它是这首乐曲的主旋律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is the capacity to find such an object in the success of the
它 是 这 容量 到 寻找 这样的 一个 目的 在 这 成功 的 这
['piːpəlz] [kɔːz] ,
people's cause ,
人们的 原因 ,

它是一种能够在人民事业的成功中找到这种目标的能力。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'selfɪʃli] , [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔɪəli] ,
to follow it unselfishly , to serve it loyally ,
到 跟随 它 无私地 , 到 服务 它 忠诚地 ,

无私地追随它，忠诚地侍奉它，

[ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [huː] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
that distinguishes the men who stood with Washington and who deserve to share
那 区别 这 男人 WHO 站立 和 华盛顿 和 WHO 应得 到 分享
[hɪz; ɪz] [feɪm] .
his fame .
他的 名声 .

这使那些与华盛顿并肩作战、理应分享他荣耀的人脱颖而出。

[ai] [riːd] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
I read the annals of the Revolution ,
我 读 这 志 的 这 革命 ,

我读过革命史册，

[ænd; ənd][ai][faɪnd] ['evriweə(r)] [ðɪs] ['siːkrət][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [test] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [strɒŋ]
and I find everywhere this secret and searching test dividing the strong
和 我 寻找 到处 这 秘密 和 搜索 测试 分割 这 强的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːk] ,
from the weak ,
从 这 虚弱的 ,

我发现到处都有这种秘密而严苛的考验，用来区分强者和弱者。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] ,
the noble from the base ,
这 高贵 从 这 根据 ,

出身卑微的贵族

[ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [in'heritəz] [ɒv; əv]
the heirs of glory from the captives of oblivion and the inheritors of
这 继承人 的 荣耀 从 这 俘虏 的 遗忘 和 这 继承人 的
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

他们是荣耀的继承者，是从遗忘的囚徒中崛起，也是耻辱的继承者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [fə'get] [self] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
It was the unwillingness to sink and forget self in the service of
它 曾是 这 不情愿 到 下沉 和 忘记 自己 在 这 服务 的
['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['feljər] [ænd; ənd] [rek] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tem'pestʃuəs] [taɪmz] ,
something greater that made the failures and wrecks of those tempestuous times ,
某物 更大的 那 制成 这 失败 和 残骸 的 那些 暴风雨般的 时代 ,

正是由于不愿沉沦、不愿为了更伟大的事业而忘我，才导致了那些动荡时代的失败和毁灭。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [prest] [ɒn] [tuː; tə] ['vɪktəri]
through which the single - hearted and the devoted pressed on to victory
通过 哪个 这 单身的 - 心地 和 这 奉献 按下 在 到 胜利
[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
and honor .
和 荣誉 .

正是凭借着这份执着和奉献，一心一意的人们最终取得了胜利和荣耀。

[tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsærə'təʊgə] .
Turn back to the battle of Saratoga .
转动 后退 到 这 战斗 的 萨拉托加 .

让我们回到萨拉托加战役。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'merɪkənz] [ɒn] [ðæt] [fiːld] [huː] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l]
There were two Americans on that field who suffered under a great personal
那里 是 二 美国人 在 那 场地 WHO 遭受 在下面 一个 伟大的 个人的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :
disappointment :
失望 :

球场上有两名美国人遭受了巨大的个人打击：

['fɪlɪp] ['skaɪlər] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'dʒʌstli] [sə'plɑːnt, -'plænt] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [baɪ]
Philip Schuyler , who was unjustly supplanted in command of the army by
菲利普 斯凯勒 , WHO 曾是 不公正的 取代 在 命令 的 这 军队 经过
['dʒen(ə)rəl] [geɪts] ; [ænd; ənd] ['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] ,
General Gates ; and Benedict Arnold ,
一般的 盖茨 ; 和 本尼迪克特 阿诺德 ,

菲利普·斯凯勒，他被盖茨将军不公正地取代了军队指挥权；以及本尼迪克特·阿诺德，

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [baɪ] ['envi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [djuː] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]
who was deprived by envy of his due share in the glory of winning the
WHO 曾是 被剥夺的 经过 嫉妒 的 他的 到期的 分享 在 这 荣耀 的 获胜 这
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

他因嫉妒而被剥夺了应得的胜利荣耀。

['skaɪlər] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndʒəri] [ɪn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [sɜːv] ['geɪts] [ɪn]
Schuyler forgot his own injury in loyalty to the cause , offered to serve Gates in
斯凯勒 忘了 他的 自己的 受伤 在 忠诚 到 这 原因 , 提供 到 服务 盖茨 在
['eni] [kə'pæsəti] ,
any capacity ,
任何 容量 ,

斯凯勒为了忠于事业，忘记了自己的伤痛，表示愿意为盖茨效力，无论担任什么职务。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [laɪf] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
and went straight on to the end of his noble life giving all that he
和 去 直的 在 到 这 结尾 的 他的 高贵 生活 给予 全部 那 他
[hæd; həd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
had to his country .
有 到 他的 国家 .

他一路高歌猛进，直至生命的最后一刻，将自己的一切都奉献给了国家。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɑːrnəldz] [hɑːt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət]
But in Arnold's heart the favorite object was not his country , but
但 在 阿诺德的 心 这 最喜欢的 目的 曾是 不是 他的 国家 , 但
[hɪz; ɪz] [əʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
his own ambition ,
他的 自己的 志向 ,

但阿诺德心中最爱的并非国家，而是自己的野心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ˌsærə'təʊgə] ['ræŋkl] [ænd; ənd] ['festə]
and the wound which his pride received at Saratoga rankled and festered
和 这 伤口 哪个 他的 自豪 已收到 在 萨拉托加 恼怒 和 溃烂的
[ænd; ənd] [spred] [ɪts] ['pɔɪz(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] ,
and spread its poison through his whole nature ,
和 传播 它是 毒 通过 他的 所有的 自然 ,

他在萨拉托加战役中因自尊心受损而产生的伤口，如同毒瘤般在他心中滋生蔓延，毒液渗透到他整个人性之中。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] , " [ə; eɪ] ['lepə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
until he went forth from the camp , " a leper white as snow .
直到 他 去 前进 从 这 营 , " 一个 麻风病人 白色的 作为 雪 .

直到他离开营地，“一个像雪一样白的麻风病人”。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [tʃɑːlz] [liː] , [æz; əz] ['fɪələs] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,
" What was it that made Charles Lee , as fearless a man as ever lived ,
" 什么 曾是 它 那 制成 查尔斯 李 , 作为 无畏 一个 男人 作为 曾经 居住地 ,

是什么造就了查尔斯·李，这位有史以来最无畏的人？

[pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]
play the part of a coward in order to hide his treason at the battle of
玩 这 部分 的 一个 懦夫 在 命令 到 隐藏 他的 叛国罪 在 这 战斗 的
['mɒnməθ] ?
Monmouth ?
蒙茅斯 ?

在蒙茅斯战役中，他为了掩盖自己的叛国行为而扮演懦夫的角色？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['iːtɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['selfɪʃ] ['vænəti] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə]
It was the inward eating corruption of that selfish vanity which caused him to
它 曾是 这 向内 吃 腐败 的 那 自私 虚荣 哪个 导致 他 到
[dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] [huːz] [kə'mɑːnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [bʌt; bət] [feɪld]
desire the defeat of an army whose command he had wished but failed
欲望 这 击败 的 一个 军队 谁 命令 他 有 希望 但 失败的
[tuː; tə] [ə'teɪn] .
to attain .
到 达到 .

正是这种自私虚荣心的腐蚀，让他渴望击败一支他一直想指挥却未能如愿的军队。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [wen]
He had offered his sword to America for his own glory , and when
他 有 提供 他的 剑 到 美国 为了 他的 自己的 荣耀 , 和 什么时候
[ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,
that was denied him ,
那 曾是 否认 他 ,

他曾为了自己的荣耀向美国献出自己的剑，但当他的愿望落空时，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd] [daɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] , [tuː; tə] [hɪm'self] .
he withdrew the offering , and died , as he had lived , to himself .
他 退出 这 提供 , 和 死亡 , 作为 他 有 居住地 , 到 他自己 .

他收回了祭品，像他生前一样，孤独地死去。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['tɑːnɪʃt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['geɪts] [ænd; ənd] ['wilkinsn] [ænd; ənd] [bɜː(r)]
What was it that tarnished the fame of Gates and Wilkinson and Burr
什么 曾是 它 那 失去光泽 这 名声 的 盖茨 和 威尔金森 和 伯尔
[ænd; ənd] ['kɑːnweɪ] ?
and Conway ?
和 康威 ?

究竟是什么玷污了盖茨、威尔金森、伯尔和康威的声誉?

[wɒt] [meɪd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
What made their lives , and those of men like them ,
什么 制成 他们的 生活 , 和 那些 的 男人 喜欢 他们 ,

是什么造就了他们的生活，以及像他们一样的人的生活?

['fjuːtaɪl] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [les] ?
futile and inefficient compared with other men whose natural gifts were less ?
徒劳 和 效率低下 比较的 和 其他 男人 谁 自然的 礼物 是 较少的 ?

与其他天赋不如自己的人相比，这种做法是否徒劳无功、效率低下?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] ['dɒmɪnənt] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðeə(r)] [kəɹ'iəz] , [naʊ]
It was the taint of dominant selfishness that ran through their careers , now
它 曾是 这 污点 的 主导的 自私 那 跑 通过 他们的 职业生涯 , 现在
['haɪdɪŋ] [ɪt'self] ,
hiding itself ,
隐藏 本身 ,

贯穿他们职业生涯的，是那种强势自私的污点，如今它已悄然隐藏起来。

[naʊ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ækt] [ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti] [ɔː(r)] ['tretʃəri] .
now breaking out in some act of malignity or treachery .
现在 打破 出去 在 一些 行为 的 恶毒 或者 背信弃义 .

现在爆发出某种恶意或背叛行为。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rekləs] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [mait] [əd'vɑːns] [ðeə(r)]
Of the common interest they were reckless , provided they might advance their
的 这 常见的 兴趣 他们 是 鲁莽 , 假如 他们 可能 进步 他们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

为了自身利益，他们对共同利益漠不关心。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] " ['evə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
Disappointed in that " ever favorite object of their hearts ,
失望的 在 那 " 曾经 最喜欢的 目的 的 他们的 心 ,

对"他们心中最爱的事物"感到失望

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪm'perəl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [huːz] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪd] .
" they did not hesitate to imperil the cause in whose service they were enlisted .
" 他们 做过 不是 犹豫 到 威胁 这 原因 在 谁 服务 他们 是 入伍 .

他们毫不犹豫地将自己效力的事业置于危险之中。

[tɜːn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [ɪm'pjuːt] [nəʊ] ['pɒzətɪv] [bɪ'treɪəl]
Turn to other cases , in which a charitable judgment will impute no positive betrayal
转动 到 其他 案例 , 在 哪个 一个 慈善 判断 将要 归因 不 积极的 背叛
[ɒv; əv] [trʌsts] ,
of trusts ,
的 信托 ,

再看看其他案例，在这些案例中，慈善判决不会推定存在背信弃义的行为。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['diːfekt][ɒv; əv] ['vɪʒn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz][ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)][aɪ'diːəl] .
but a defect of vision to recognize the claim of the higher ideal .
但 一个 缺点 的 想象 到 认出 这 宣称 的 这 更高 理想的 .

但这却是缺乏远见，无法认识到更高理想的诉求。

['tɔːri][ɔː(r)] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [ə; eɪ][mæn] [mait] [biː; bi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ænd; ənd]
Tory or Revolutionist a man might be , according to his temperament and
保守党 或者 革命家 一个 男人 可能 是 , 根据 到 他的 气质 和
[kən'vɪkʃn] ;
conviction ;
定罪 ;

一个人是保守党人还是革命党人，取决于他的性情和信念；

[bʌt; bət][weə(r)][ə; eɪ][mæn][bɪ'gɪnz] [wɪð] ['proʊtests; prə'tests] [ə'genst] ['tɪrəni] [ænd; ənd][endz] [wɪð]
but where a man begins with protests against tyranny and ends with
但 在哪里 一个 男人 开始 和 抗议活动 反对 暴政 和 结束 和
[səb'sɜːviəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
subservience to it ,
臣服 到 它 ,

但是，如果一个人一开始反抗暴政，最终却屈服于暴政，

[wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] .
we look for the cause .
我们 看 为了 这 原因 .

我们寻找原因。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['gæləweɪ] [frɒm; frəm]['frɑːnsɪs]['hɑːpkɪnsən] ?
What was it that separated Joseph Galloway from Francis Hopkinson ?
什么 曾是 它 那 分开 约瑟夫 加洛韦 从 弗朗西斯 霍普金森 ?

是什么让约瑟夫·加洛韦与弗朗西斯·霍普金森之间产生了差异?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæləˌweɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [mait]
It was Galloway's opinion that , while the struggle for independence might
它 曾是 加洛韦的 观点 那 , 尽管 这 斗争 为了 独立 可能
[biː; bi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
be justifiable ,
是 合理的 ,

加洛韦认为，虽然争取独立的斗争或许是正当的，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
it could not be successful ,
它 可以 不是 是 成功的 ,

它不可能成功，

[ænd; ənd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ɪ'miːdiət] [rɪ'wɔːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn]
and the temptation of a larger immediate reward under the British crown
和 这 诱惑 的 一个 更大的 即时 报酬 在下面 这 英国 王冠
[ðæn; ðən][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒŋgres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]
than could ever be given by the American Congress in which he had once
比 可以 曾经 是 给定 经过 这 美国人 国会 在 哪个 他 有 一次
[sɜːvd] .
served .
服务 .

而且，英国王室能给予他比他曾经任职的美国国会所能给予的更大的即时回报的诱惑也很大。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [rev] . ['dʒeɪkəb] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn]
What was it that divided the Rev . Jacob Duché from the Rev . John
什么 曾是 它 那 分割 这 牧师 . 雅各布 - 从 这 牧师 . 约翰
['wɪðərˌspuːn] ?
Witherspoon ?
威瑟斯彭 ?

是什么让雅各布·杜切牧师和约翰·威瑟斯彭牧师产生了分歧?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [preɪd] [səʊ]
It was Duché's fear that the cause for which he had prayed so
它 曾是 - 害怕 那 这 原因 为了 哪个 他 有 祈祷 所以
['eləkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [duːmd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv]
eloquently in the first Continental Congress was doomed after the capture of
雄辩地 在 这 第一的 大陆 国会 曾是 注定失败 后 这 捕获 的
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

杜切担心，在费城陷落后，他曾在第一次大陆会议上慷慨陈词的事业将注定失败。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðæt] [kɔːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
and his unwillingness to go down with that cause instead of enjoying the
和 他的 不情愿 到 去 向下 和 那 原因 反而 的 享受 这
['kʌmftəb(ə)l] [fruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wɪt] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['lʌndən] ['tʃæplɪnsi]
comfortable fruits of his native wit and eloquence in an easy London chaplaincy
舒服的 水果 的 他的 本国的 有 和 口才 在 一个 简单的 伦敦 牧师
.
.
.

他不愿意为了这个事业而沉沦，而是选择在伦敦当一名轻松的牧师，享受他与生俱来的智慧和口才所带来的舒适成果。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʌt] ['wɪljəm] ['fræŋklɪn] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [prə'fesɪdli] ['pruːd(ə)nt]
What was it that cut William Franklin off from his professedly prudent
什么 曾是 它 那 切 威廉 富兰克林 离开 从 他的 公开地 谨慎
[ænd; ənd] ['wɜːldli] [waɪz] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ,
and worldly wise old father ,
和 世俗 明智的 老的 父亲 ,

究竟是什么让威廉·富兰克林与他自称谨慎世故的老父亲疏远了?

['bendʒəmɪn] ?
Benjamin ?
本杰明 ?

本杰明?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [ænd; ənd] [bi'nʌmɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənəʃɪp] [ɒv; əv]
It was the luxurious and benumbing charm of the royal governorship of
它 曾是 这 豪华 和 麻木 魅力 的 这 皇家 州长 的
[njuː] ['dʒɜːzi] .
New Jersey .
新的 球衣 .

那是新泽西州皇家总督统治时期那种奢华而令人麻木的魅力。

" [prə'fesɪdli] ['pruːd(ə)nt] " [ɪz] [ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['bendʒəmɪn]
" Professedly prudent " is the phrase that I have chosen to apply to Benjamin
" 公开地 谨慎 " 是 这 短语 那 我 有 选定 到 申请 到 本杰明
['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

我选择用"表面上谨慎"来形容本杰明·富兰克林。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [klɪə(r)] ,
For the one thing that is clear ,
为了 这 一 事物 那 是 清除 ,

有一点很明确，

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [huː] [stʊd] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən]
as we turn to look at him and the other men who stood with Washington
作为 我们 转动 到 看 在 他 和 这 其他 男人 WHO 站立 和 华盛顿
,
,
,

当我们转头看向他和那些与华盛顿站在一起的人时，

[ɪz] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [prə'feʃnz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'trəʊld] [baɪ]['pruːd(ə)ns] .
is that , whatever their philosophical professions may have been , they were not controlled by prudence .
是 那 , 任何 他们的 哲学 职业 可能 有 到过 , 他们 是 不是 受控 经过 谨慎 .

也就是说，无论他们的哲学理念是什么，他们都不受审慎的约束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪm'pruːd(ə)nt] ,
They were really imprudent ,
他们 是 真的 轻率的 ,

他们真是太轻率了。

[ænd; ənd][æt; ət] [hɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [rɪsks] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [huːz] [kɔːz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðəʊ] [ɪts] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] ['djuːbiəs] .
and at heart willing to take all risks of poverty and death in a struggle whose cause was just though its issue was dubious .
和 在 心 愿意的 到 拿 全部 风险 的 贫困 和 死亡 在 一个 斗争 谁 原因 曾是 只是 尽管 它是 问题 曾是 可疑 .

他们内心深处愿意承担贫困和死亡的一切风险，投身于一场正义的斗争，尽管这场斗争的结果值得怀疑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ræʃnəs] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['ɒnə(r)][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,
If it be rashness to commit honor and life and property to a great adventure for the general good ,
如果 它 是 鲁莽 到 犯罪 荣誉 和 生活 和 财产 到 一个 伟大的 冒险 为了 这 一般的 好的 ,

如果为了大众利益而将荣誉、生命和财产投入到一场伟大的冒险中是一种鲁莽的行为，

[ðen] [ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)] [ræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['rekləsnəs] .
then these men were rash to the verge of recklessness .
然后 这些 男人 是 皮疹 到 这 边缘 的 鲁莽 .

这些人行事鲁莽，几乎到了肆无忌惮的地步。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [nəʊ]['perəl] , [ðeɪ] [wɪð'held] [nəʊ]['sækrɪfaɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'diːəl] .
They refused no peril , they withheld no sacrifice , in the following of their ideal .
他们 拒绝 不 危险 , 他们 隐瞒 不 牺牲 , 在 这 下列的 的 他们的 理想的 .

为了追寻理想，他们不畏惧危险，不惜牺牲。

[ai][hɪə(r)][dʒɒn] ['dɪkɪnsən] ['seɪɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [liːv] [welθ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
I hear John Dickinson saying : " It is not our duty to leave wealth to our children ,
我 听到 约翰 迪金森 说 : " 它 是 不是 我们的 责任 到 离开 财富 到 我们的 孩子们 ,

我仿佛听到约翰·迪金森说：“我们没有义务把财富留给我们的孩子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [liːv] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but it is our duty to leave liberty to them .
但 它 是 我们的 责任 到 离开 自由 到 他们 .

但我们有责任把自由留给他们。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntest] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz] ['vɒləntri] ['sleɪvəri] .
We have counted the cost of this contest , and we find nothing so dreadful as voluntary slavery .
我们 有 计数 这 成本 的 这 竞赛 , 和 我们 寻找 没有什么 所以 可怕 作为 自愿 奴隶制 .

我们已经计算过这场竞争的代价，发现没有什么比自愿奴役更可怕的了。

" [aɪ] [siː] ['sæmjʊəl]['ædəmz] , [ɪm'pɒvərɪʃt] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] ,
" I see Samuel Adams , impoverished , living upon a pittance ,
" 我 看 塞缪尔 亚当斯 , 贫困 , 活的 之上 一个 微不足道 ,

“我看到塞缪尔·亚当斯，一贫如洗，靠微薄的收入度日。”

['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ,
hardly able to provide a decent coat for his back ,
几乎 有能力的 到 提供 一个 体面的 外套 为了 他的 后退 ,

他几乎连一件像样的外套都买不起。

[rɪ'dʒektɪŋ] [wɪð] [skɔːn] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] ['ɒfɪs] , [welθ] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['iːv(ə)n] ,
rejecting with scorn the offer of a profitable office , wealth , a title even ,
拒绝 和 轻蔑 这 提供 的 一个 有利可图 办公室 , 财富 , 一个 标题 甚至 ,

他断然拒绝了丰厚的职位、财富，甚至是爵位。

[tuː; tə][wɪn] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
to win him from his allegiance to the cause of America .
到 赢 他 从 他的 忠诚 到 这 原因 的 美国 .

争取他放弃对美国事业的忠诚。

[aɪ] [siː] ['rɒbət] ['mɒrɪs] , [ðə; ði] ['welθi] ['mɜːtʃənt] ,
I see Robert Morris , the wealthy merchant ,
我 看 罗伯特 莫里斯 , 这 富裕 商人 ,

我看到了富商罗伯特·莫里斯，

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] ['pledʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['kredɪt][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
opening his purse and pledging his credit to support the Revolution ,
开幕 他的 钱包 和 认捐 他的 信用 到 支持 这 革命 ,

打开钱包，承诺捐出自己的钱财来支持革命。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [di'vəut] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
and later devoting all his fortune and his energy to restore and establish the financial honor of the Republic ,
和 之后 奉献 全部 他的 财富 和 他的 活力 到 恢复 和 建立 这 金融的 荣誉 的 这 共和国 ,

后来，他倾尽所有财富和精力，致力于恢复和重建共和国的财政荣誉。

[wɪð] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [wɜːdz] , " [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [kə'mɑːnd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɪk'sept] [maɪ] [ɪn'tegrəti] .
with the memorable words , " The United States may command all that I have , except my integrity .
和 这 难忘 字 , " 这 团结的 各州 可能 命令 全部 那 我 有 , 除了 我的 正直 .

他曾说过一句令人难忘的话：“美国可以夺走我的一切，除了我的正直。”

" [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [praʊd] [dʒɒn]['ædəmz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" I hear the proud John Adams saying to his wife ,
" 我 听到 这 自豪的 约翰 亚当斯 说 到 他的 妻子 ,

我仿佛听到骄傲的约翰·亚当斯对他的妻子说：

" [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
" I have accepted a seat in the House of Representatives ,
" 我 有 公认 一个 座位 在 这 房子 的 代表 ,

“我已经接受了众议院的席位，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['ruːɪn] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] , [ænd; ənd]
and thereby have consented to my own ruin , to your ruin , and
和 从而 有 同意 到 我的 自己的 废墟 , 到 你的 废墟 , 和
[ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] " ;
the ruin of our children " ;
这 废墟 的 我们的 孩子们 " ;

就这样，我等于同意了我自己、你和我们孩子的毁灭；

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , " [wel] ,
and I hear her reply , with the tears running down her face , " Well ,
和 我 听到 她 回复 , 和 这 眼泪 跑步 向下 她 脸 , " 出色地 ,

我听到她回答，泪水顺着她的脸颊流淌下来，“好吧，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [rɪsks] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ruːɪnd] [wɪð] [juː; jʊ]
I am willing in this cause to run all risks with you , and be ruined with you
我 是 愿意的 在 这 原因 到 跑步 全部 风险 和 你 , 和 是 毁坏 和 你
,
,
,

我愿意为了这个事业与你一起承担一切风险，甚至与你一起破产。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] , " [ai] [siː] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] - ,
if you are ruined , " I see Benjamin Franklin , in the Congress of 1776 ,
如果 你 是 毁坏 , " 我 看 本杰明 富兰克林 , 在 这 国会 的 - ,

如果你破产了，“我看到本杰明·富兰克林在1776年的国会上说，

[ɔːl'redi] [pɑːst][hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [jɪə(r)] , ['prɒspərəs] , ['feɪməs] , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd]
already past his seventieth year , prosperous , famous , by far the most celebrated
已经 过去的 他的 第七十 年 , 繁荣 , 著名的 , 经过 远的 这 最多 著名
[mæn][ɪn] [ə'merɪkə] ,
man in America ,
男人 在 美国 ,

他已年过七十，事业有成，名声显赫，是迄今为止美国最著名的人物。

[ək'septɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd]
accepting without demur the difficult and dangerous mission to France , and
接受 没有 异议 这 难的 和 危险的 使命 到 法国 , 和
['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
whispering to his friend ,
耳语 到 他的 朋友 ,

他毫不犹豫地接受了前往法国的艰巨而危险的任务，并低声对他的朋友说：

['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] , " [ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
Dr . Rush , " I am old and good for nothing ,
博士 . 匆忙 , " 我 是 老的 和 好的 为了 没有什么 ,

拉什博士：“我老了，一无是处了。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][stɔː(r)] - ['kiːpərz] [seɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['remnənts] [ɒv; əv] [klɒθ] , - [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət]
but as the store - keepers say of their remnants of cloth , ' I am but
但 作为 这 店铺 - 守门员 说 的 他们的 残余物 的 布 , - 我 是 但
[ə; eɪ] [fæg] - [end] ,
a fag - end ,
一个 同性恋 - 结尾 ,

但正如店主们谈到他们剩下的布料时所说：“我只是一堆残渣而已。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] . -
and you may have me for what you please . '
和 你 可能 有 我 为了 什么 你 请 . -

你可以随意处置我。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [pruːv] ,
" Here is a man who will illustrate and prove ,
" 这里 是 一个 男人 WHO 将要 阐明 和 证明 ,

"这个人将用实例说明并证明,

[pə'hæps] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] ,
perhaps better than any other of those who stood with Washington ,
也许 更好的 比 任何 其他 的 那些 WHO 站立 和 华盛顿 ,

或许比任何其他与华盛顿站在一起的人都做得更好。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['eɪmɪŋ] .
the point at which I am aiming .
这 观点 在 哪个 我 是 瞄准 .

我瞄准的点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] [ə'baʊt] [əʊld] [ben] ['fræŋklɪn] .
There was none of the glamour of romance about old Ben Franklin .
那里 曾是 没有任何 的 这 魅力 的 浪漫 关于 老的 本 富兰克林 .

老本杰明·富兰克林身上丝毫没有浪漫的魅力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃruːd] , ['kæni] , ['hjuːmərəs] .
He was shrewd , canny , humorous .
他 曾是 精明 , 精明 , 幽默 .

他精明、老练、幽默。

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk] ['sʌðənə(r)] [dɪs'laɪkt] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] [njuː] - ['ɪŋgləndə(r)]
The chivalric Southerners disliked his philosophy , and the solemn New - Englanders
这 骑士精神 南方人 不喜欢 他的 哲学 , 和 这 庄严 新的 - 英格兰人
[,mis'trʌst] [hɪz; ɪz][dʒəʊks] .
mistrusted his jokes .
不信任 他的 笑话 .

南方那些讲究骑士精神的人不喜欢他的哲学思想，而严肃的新英格兰人则不信任他的玩笑。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ɪk'strævəgənt] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['məʊtɪvz] ,
He made no extravagant claims for his own motives ,
他 制成 不 靡 索赔 为了 他的 自己的 动机 ,

他并未对自己的动机做出任何夸张的解释。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'stɪŋktli] [aɪ'diːəl] .
and some of his ways were not distinctly ideal .
和 一些 的 他的 方式 是 不是 明显地 理想的 .

他的某些做法也并非十分理想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][pruː'denʃ(ə)l] ['prɒvɜːbz] ,
He was full of prudential proverbs ,
他 曾是 满的 的 审慎 谚语 ,

他满口都是老生常谈的谚语。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɒləʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [self] - ['ɪntrəst]
and claimed to be a follower of the theory of enlightened self - interest
和 声称 到 是 一个 追随者 的 这 理论 的 开明 自己 - 兴趣
.
.
.

并自称是开明利己主义理论的追随者。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪz][əʊld] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][pʊt]
But there was not a faculty of his wise old head which he did not put
但 那里 曾是 不是 一个 学院 的 他的 明智的 老的 头 哪个 他 做过 不是 放
[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
at the service of his country ,
在 这 服务 的 他的 国家 ,

但他那睿智的老脑袋瓜里的每一项才能，都倾注在了为国家服务上。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stedi] [hɑːt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [biːt]
nor was there a pulse of his slow and steady heart which did not beat
也不 曾是 那里 一个 脉冲 的 他的 慢的 和 稳定的 心 哪个 做过 不是 打
['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
loyal to the cause of freedom .
忠诚 到 这 原因 的 自由 .

他那颗缓慢而稳定的心脏，没有一丝一毫的脉搏不是在为自由事业而跳动。

[hiː; hi] ['fɔːfitid] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [prɪ'fɜːmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd]
He forfeited profitable office and sure preferment under the crown , for hard
他 丧失 有利可图 办公室 和 当然 升迁 在下面 这 王冠 , 为了 难的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

他为了辛勤工作，放弃了高薪官职和在王室的晋升机会。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [peɪ] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['perəl][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] .
uncertain pay , and certain peril in behalf of the colonies .
不确定 支付 , 和 肯定 危险 在 代表 的 这 殖民地 .

报酬不确定，而且殖民地面临着确定的风险。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['lɒdʒɪk] , [step] [baɪ] [step] ,
He followed the inexorable logic , step by step ,
他 随后 这 无情的 逻辑 , 步 经过 步 ,

他一步一步地遵循着这不可阻挡的逻辑。

[wɪtʃ] [led] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɪbəti] ,
which led him from the natural rights of his countrymen to their liberty ,
哪个 引领 他 从 这 自然的 权利 的 他的 同胞们 到 他们的 自由 ,

这使他从争取同胞的自然权利到争取他们的自由，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
from their liberty to their independence .
从 他们的 自由 到 他们的 独立 .

从他们的自由到他们的独立。

[hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] ['hjuːmə(r)][ðə; ði] [riːvaɪlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] "
He endured with a grim humor the revilings of those whom he called "
他 忍受 和 一个 严峻 幽默 这 辱骂 的 那些 谁 他 称为 "
[mə'levələnt] ['krɪtɪks][ænd; ənd] [bʌg] - ['raɪtər] .
malevolent critics and bug - writers .
恶意的 评论家 和 漏洞 - 作家 .

他以一种苦涩的幽默忍受着那些被他称为"恶意批评家和漏洞撰写者"的人的辱骂。

" [hiː; hi] [brəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd][dɪə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
" He broke with his old and dear associates in England , writing to one of
" 他 打破 和 他的 老的 和 亲爱的 同事 在 英格兰 , 写作 到 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"他与在英国的老朋友和亲密伙伴断绝了关系，并写信给其中一位，

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [frendz] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]
" You and I were long friends ; you are now my enemy and I am
" 你 和 我 是 长的 朋友们 ; 你 是 现在 我的 敌人 和 我 是
[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

你我曾是多年的朋友；如今你成了我的敌人，我也成了你的敌人。

[biː] . ['fræŋklɪn] .
B . Franklin .
B . 富兰克林 .

本杰明·富兰克林。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [flɪntʃ] [ɔː(r)] ['fɔːltəd] [æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [iːz] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
" He never flinched or faltered at any sacrifice of personal ease or interest to
" 他 绝不 畏缩 或者 犹豫不决 在 任何 牺牲 的 个人的 舒适 或者 兴趣 到
[ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
the demands of his country .
这 需求 的 他的 国家 .

"他从不畏惧或动摇，为了国家需要，他毫不犹豫地牺牲个人的舒适或利益。"

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] , ['skɪlfl] ,
His patient , skilful ,
他的 病人 , 熟练 ,

他耐心、技艺精湛，

[lə'bɔːriəs] ['efəts] [ɪn] [frɑːns] [dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
laborious efforts in France did as much for the final victory of the American
费力的 努力 在 法国 做过 作为 很多 为了 这 最终的 胜利 的 这 美国人
[kɔːz] [æz; əz] ['eni] ['soʊldʒərz] [sɒːd] .
cause as any soldier's sword .
原因 作为 任何 士兵的 剑 .

在法国的艰苦努力对美国事业的最终胜利所起的作用，不亚于任何士兵的刀剑。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['triːti]
He yielded his own opinions in regard to the method of making the treaty
他 产生 他的 自己的 意见 在 看待 到 这 方法 的 制作 这 条约
[ɒv; əv] [piːs] [wɪð] ['ɪŋglənd] ,
of peace with England ,
的 和平 和 英格兰 ,

他放弃了自己对与英国缔结和平条约方式的看法。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɪm'perəld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pre'stiːʒ] .
and thereby imperilled for a time his own prestige .
和 从而 危及 为了 一个 时间 他的 自己的 声望 .

因此，他的个人声望一度受到威胁。

[hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [θriː] [taɪmz] , [di'vəut] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [tuː; tə]
He served as president of Pennsylvania three times , devoting all his salary to
他 服务 作为 总统 的 宾夕法尼亚州 三 时代 , 奉献 全部 他的 薪水 到
['pʌblɪk] [ˌbeni'fækʃən] .
public benefactions .
民众 恩惠 .

他曾三次担任宾夕法尼亚州州长，并将所有薪水都用于公共慈善事业。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['stedfɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
His influence in the Constitutional Convention was steadfast on the side of
他的 影响 在 这 宪法 习俗 曾是 坚定不移 在 这 边 的
['juːniən] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ,
union and harmony ,
联盟 和 和谐 ,

他在制宪会议上的影响力始终坚定地站在团结与和谐的一边。

[ðəʊ] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] ['difə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pɑːti] .
though in many things he differed from the prevailing party .
尽管 在 许多 事物 他 不同 从 这 盛行 派对 .

尽管他在许多方面与执政党意见相左。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [heild] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ['kændɪdət]
His voice was among those who hailed Washington as the only possible candidate
他的 嗓音 曾是 之中 那些 WHO 赞誉 华盛顿 作为 这 仅有的 可能的 候选人
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
for the Presidency .
为了 这 总统职位 .

他的声音与那些称赞华盛顿是唯一可能的总统候选人的声音并列。

[hɪz; ɪz][lɑːst]['pʌblɪk][ækt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
His last public act was a petition to Congress for the abolition of
他的 最后的 民众 行为 曾是 一个 请愿 到 国会 为了 这 废除 的
['sleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

他最后一次公开露面是向国会递交了一份废除奴隶制的请愿书。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɪn][ɪts] ['sɜːvɪs] ,
At his death the government had not yet settled his accounts in its service ,
在 他的 死亡 这 政府 有 不是 然而 定居 他的 账户 在 它是 服务 ,

他去世时，政府尚未结算他在政府任职期间的账目。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [left] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['detə(r)] ; [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] [stɪl]
and his country was left apparently his debtor ; which , in a sense still
和 他的 国家 曾是 左边 显然 他的 债务人 ; 哪个 , 在 一个 感觉 仍然
['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] ,
larger and deeper ,
更大的 和 更深 ,

他的国家显然成了他的债务人；从某种意义上说，这债务人的身份更加重大、更加深刻。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['lɪbəti] [in'djuə] [ænd; ənd]['juːniən] ['traɪʌmfs] [ɪn][ðə; ði]
she must remain as long as liberty endures and union triumphs in the
她 必须 保持 作为 长的 作为 自由 持续 和 联盟 胜利 在 这
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

只要共和国的自由长存，联邦胜利永存，她就必须留在这里。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ?
Is not this , after all , the root of the whole matter ?
是 不是 这 , 后 全部 , 这 根 的 这 所有的 事情 ?

这难道不才是问题的根源吗?

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['vaɪtəli] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [truː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [greɪt] [men] ,
Is not this the thing that is vitally and essentially true of all those great men ,
是 不是 这 这 事物 那 是 至关重要 和 本质上 真的 的 全部 那些 伟大的 男人 ,

这难道不是所有伟人身上都至关重要且本质的共同点吗?

['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] ['wɒʃɪŋtən] , [huːz] [feɪm] [wiː; wi] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'vɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ?
clustering about Washington , whose fame we honor and revere with his ?
聚类 关于 华盛顿 , 谁 名声 我们 荣誉 和 尊敬 和 他的 ?

我们聚集在华盛顿周围，我们像他一样尊崇和敬仰他的名声?

[ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [ðə; ði] [reɪs] , [ɪn] [det] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They all left the community , the commonwealth , the race , in debt to them .
他们 全部 左边 这 社区 , 这 联邦 , 这 种族 , 在 债务 到 他们 .

他们都让社区、联邦和种族对他们心存感激。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] - ['feɪvərɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .
This was their purpose and the ever - favorite object of their hearts .
这 曾是 他们的 目的 和 这 曾经 - 最喜欢的 目的 的 他们的 心 .

这就是他们的目标，也是他们心中永远最珍视的东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [kɹ'ɛdɪtəz] .
They were deliberate and joyful creditors .
他们 是 商榷 和 快乐 债权人 .

他们是既认真又乐于还债的人。

[ri'nauns] [ðə; ði] ['mæksɪm] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [bɪdz] [men] " [get] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən]
Renouncing the maxim of worldly wisdom which bids men " get all you can
放弃 这 格言 的 世俗 智慧 哪个 出价 男人 " 得到 全部 你 能
[ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl] [juː; jʊ] [get] ,
and keep all you get ,
和 保持 全部 你 得到 ,

摒弃世俗智慧的格言，即"尽可能地攫取一切，并保留你所得到的一切"，

" [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] ,
" they resolved rather to give all they had to advance the common cause ,
" 他们 已解决 相当 到 给 全部 他们 有 到 进步 这 常见的 原因 ,

他们决心将自己所有的一切都奉献给共同的事业。

[tuː; tə] [juːz] ['evri] ['benɪfɪt] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
to use every benefit conferred upon them in the service of the general
到 使用 每一个 益处 授予 之上 他们 在 这 服务 的 这 一般的
['welfeə(r)] ,
welfare ,
福利 ,

将他们所享有的一切权利和利益用于服务于公共福祉，

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
to bestow upon the world more than they received from it ,
到 赐给 之上 这 世界 更多的 比 他们 已收到 从 它 ,

他们给予世界的比他们从世界得到的更多，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'blɑːtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [dʌn] [wɪð] [laɪf]
and to leave a fair and unblotted account of business done with life
和 到 离开 一个 公平的 和 未印迹的 帐户 的 商业 完毕 和 生活
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['bæləns] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] .
which should show a clear balance in their favor .
哪个 应该 展示 一个 清除 平衡 在 他们的 偏爱 .

并留下公正无瑕的人生账目，清晰地显示自己获利的天平。

[ðʌs] , [ɪn] [briːf] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [siːm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] ,
Thus , in brief outline , and in words which seem poor and inadequate ,
因此 , 在 简短的 大纲 , 和 在 字 哪个 似乎 贫穷的 和 不足 ,

因此，简而言之，尽管措辞略显不足，但……

[ai] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ə'njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]
I have ventured to interpret anew the story of Washington and the men
我 有 冒险 到 解释 重新 这 故事 的 华盛顿 和 这 男人
[huː] [stʊd] [wɪð] [hɪm] :
who stood with him :
WHO 站立 和 他 :

我大胆地对华盛顿和他追随者的故事进行了新的诠释：

[nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['bæləd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪts] [raɪd]
not as a stirring ballad of battle and danger , in which the knights ride
不是 作为 一个 搅拌 民谣 的 战斗 和 危险 , 在 哪个 这 骑士 骑
['væliəntli] ,
valiantly ,
英勇地 ,

并非一首激昂的战斗与危险的歌谣，歌中骑士们英勇驰骋；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['maɪti] [strəʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ɑːmz] ; [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['epɪk] ,

and are renowned for their mighty strokes at the enemy in arms ; not as a philosophic epic ,

和 是 著名 为了 他们的 强大的 笔画 在 这 敌人 在 武器 ; 不是 作为 一个 哲学 史诗 ,

他们以在战场上对敌人的猛烈攻击而闻名；而不是一部哲学史诗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][aɪ'dɪə][ɪz] [dɪ'spleɪd] ,

in which the development of a great national idea is displayed ,

在 哪个 这 发展 的 一个 伟大的 国家的 主意 是 显示 ,

其中展现了伟大民族思想的发展历程，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['pɒləsiz] [ɪz] [treɪst] [tuː; tə][ɪts] [kən'kluːʒn] ;

and the struggle of opposing policies is traced to its conclusion ;

和 这 斗争 的 反对 政策 是 追踪 到 它是 结论 ;

对立政策的斗争一直延续到最后；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɒnflɪkt][ɪn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn] [bɪ'twiːn] [self] - ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]['prəʊtiən] [fɔːmz] ,

but as a drama of the eternal conflict in the soul of man between self - interest in its Protean forms ,

但 作为 一个 戏剧 的 这 永恒 冲突 在 这 灵魂 的 男人 之间 自己 - 兴趣 在 它是 变化多端的 表格 ,

但作为一出展现人类灵魂中永恒冲突的戏剧，它探讨了自我利益及其变幻莫测的形式。

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] , [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl] .

and loyalty to the right , service to a cause , allegiance to an ideal .

和 忠诚 到 这 正确的 , 服务 到 一个 原因 , 忠诚 到 一个 理想的 .

忠于正义，为事业服务，效忠理想。

[ðəʊz] [greɪt] ['æktəz] [huː] [pleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

Those great actors who played in it have passed away ,

那些 伟大的 演员 WHO 玩 在 它 有 通过了 离开 ,

那些参演过这部电影的伟大演员都已经去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['drɑːmə] [stɪl] [həʊldz][ðə; ði][steɪdʒ] .

but the same drama still holds the stage .

但 这 相同的 戏剧 仍然 持有 这 阶段 .

但同样的剧情仍在上演。

[ðə; ði][drɒp] - ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] ; [ðə; ði] ['siːnəri] [ʃɪfts] ; [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['ɔːltəz] ;

The drop - curtain falls between the acts ; the scenery shifts ; the music alters ;

这 降低 - 窗帘 瀑布 之间 这 行为 ; 这 风景 轮班 ; 这 音乐 改变 ;

幕布落下；布景变换；音乐改变；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kraɪsɪs][ænd; ənd][ɪts] ['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

but the crisis and its issues are unchanged ,

但 这 危机 和 它是 问题 是 未更改 ,

但危机及其问题依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['evə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] .

and the parts which you and I play are assigned to us by our own choice of " the ever favorite object of our hearts .

和 这 部分 哪个 你 和 我 玩 是 分配 到 我们 经过 我们的 自己的 选择 的 " 这 曾经 最喜欢的 目的 的 我们的 心 .

你我所扮演的角色，都是由我们自己选择的"我们心中最爱的对象"所分配的。

" [men] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [aɪ'diəl] [ɪz][pɑːst] ,

" Men tell us that the age of ideals is past ,

" 男人 告诉 我们 那 这 年龄 的 理想 是 过去的 ,

"人们告诉我们，理想的时代已经过去了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] , [ɒv; əv][pə'laɪt]

and that we are now come to the age of expediency , of polite

和 那 我们 是 现在 来 到 这 年龄 的 权宜之计 ， 的 有礼貌的

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['mɒrəl] ['stændədz] ,

indifference to moral standards ,

漠不关心 到 道德 标准 ，

我们现在已经进入了一个讲求权宜、对道德标准漠不关心的时代。

[ɒv; əv]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['pɒləsiz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]

of careful attention to the bearing of different policies upon our own personal

的 小心 注意力 到 这 轴承 的 不同的 政策 之上 我们的 自己的 个人的

['ɪntrəsts] .

interests .

兴趣 .

密切关注不同政策对我们自身利益的影响。

[men] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['fɪkʃ(ə)n] ,

Men tell us that the rights of man are a poetic fiction ,

男人 告诉 我们 那 这 权利 的 男人 是 一个 诗意的 小说 ，

男人们告诉我们，人权是一种诗意的虚构，

[ðæt] [dɪ'mɒkrəsi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)] [ə'liːdʒəns] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

that democracy has nothing in it to command our allegiance unless it

那 民主 有 没有什么 在 它 到 命令 我们的 忠诚 除非 它

[prə'məʊts] ['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,

promotes our individual comfort and prosperity ,

促进 我们的 个人 舒适 和 繁荣 ，

除非民主能够增进我们的个人舒适和繁荣，否则它就没有任何值得我们效忠的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɪz][tuː; tə] [vəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ænd; ənd][get]

and that the whole duty of a citizen is to vote with his party and get

和 那 这 所有的 责任 的 一个 公民 是 到 投票 和 他的 派对 和 得到

[æn; ən] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

an office for himself ,

一个 办公室 为了 他自己 ，

公民的全部职责就是投票支持自己的政党，并为自己赢得一个职位。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

or for some one who will look after him .

或者 为了 一些 一 WHO 将要 看 后 他 .

或者找个人照顾他。

[men] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː; tə] [sək'siːd] [miːnz] [tuː; tə][get] ['mʌni] ,

Men tell us that to succeed means to get money ,

男人 告诉 我们 那 到 成功 方法 到 得到 钱 ，

男人们告诉我们，成功意味着获得金钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ðæt] [ɔːl]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .

because with that all other good things can be secured .

因为 和 那 全部 其他 好的 事物 能 是 安全 .

因为有了它，其他一切美好的事物才能得到保障。

[men] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [prə'məʊt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði]

Men tell us that the one thing to do is to promote and protect the

男人 告诉 我们 那 这 一 事物 到 做 是 到 推动 和 保护 这

[pə'tɪkjələ(r)] [treɪd] ,

particular trade ,

特别的 贸易 ，

男人们告诉我们，最重要的事情就是促进和保护特定的行业。

[ɔː(r)] ['ɪndəstri] , [ɔː(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] :
or industry , or corporation in which we have a share :
或者 行业 , 或者 公司 在 哪个 我们 有 一个 分享 :

或我们参股的行业或公司:

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [treɪd] [wɪl] [wɜːk] [aʊt] [ðæt] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fitist] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəl] ['raɪtʃəsnəs] ,
the laws of trade will work out that survival of the fittest which is the only real righteousness ,
这 法律 的 贸易 将要 工作 出去 那 生存 的 这 最强 哪个 是 这 仅有的 真实的 义 ,

贸易规律终将决定适者生存，而这才是唯一真正的正义。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sə'vaɪv] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] .
and if we survive that will prove that we are fit .
和 如果 我们 存活 那 将要 证明 那 我们 是 合身 .

如果我们能活下来，那就证明我们很适应环境。

[men] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ɪz] ['fæntəsi] , ['driːmɪŋ] , ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɒlətɪks] :
Men tell us that all beyond this is phantasy , dreaming , Sunday - school politics :
男人 告诉 我们 那 全部 超过 这 是 幻想 , 做梦 , 星期日 - 学校 政治 :

男人告诉我们，除此之外的一切都只是幻想、白日梦和主日学校式的政治:

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
there is nothing worth living for except to get on in the world ;
那里 是 没有什么 值得 活的 为了 除了 到 得到 在 在 这 世界 ;

除了在世上出人头地之外，活着没有什么值得追求的;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wɜːθ] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] [ɪz] [pɑːst] .
and nothing at all worth dying for , since the age of ideals is past .
和 没有什么 在 全部 值得 垂死 为了 , 自从 这 年龄 的 理想 是 过去的 .

而且，没有什么值得为之献身的，因为理想的时代已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːst] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [prə'kleɪm] , [ɔː(r)] ['wɪspə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [bɪ'liːv] ,
It is past indeed for those who proclaim , or whisper , or in their hearts believe ,
它 是 过去的 的确 为了 那些 WHO 宣布 , 或者 耳语 , 或者 在 他们的 心 相信 ,

对于那些宣称、低语或内心相信的人来说，那确实已经是过去式了。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'beɪ] , [ðɪs] [blæk] ['gɒsp(ə)l] .
or in their lives obey , this black gospel .
或者 在 他们的 生活 服从 , 这 黑色的 福音 .

或者在他们的生活中顺从这黑人福音。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ?
And what is to follow ?
和 什么 是 到 跟随 ?

接下来会发生什么?

[æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] ['sekʃənz] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] ;
An age of cruel and bitter jealousies between sections and classes ;
一个 年龄 的 残忍的 和 苦的 嫉妒 之间 部分 和 课程 ;

这是一个充满残酷和痛苦的嫉妒的时代，不同群体和阶级之间存在着这种嫉妒;

[ɒv; əv] ['hætɪd] [ænd; ənd] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hævz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæv; həv] - [nɒts] ;
of hatted and strife between the Haves and the Have - nots ;
的 戴帽子的 和 冲突 之间 这 拥有 和 这 有 - 不 ;

有钱人和穷人之间的冲突和斗争;

[ɒv; əv]['fju:taɪl]['kɒntests; kən'tests] [bɪ'twi:n] ['pɑ:tiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kept] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd]

of futile contests between parties which have kept their names and

的 徒劳 比赛 之间 各方 哪个 有 保留 他们的 姓名 和

[kən'fju:zd] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ,

confused their principles ,

使困惑 他们的 原则 ,

各党派之间徒劳的争斗，这些党派保留了原名，却混淆了各自的原则。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][mæn] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] .

so that no man may distinguish them except as the Ins and Outs .

所以 那 不 男人 可能 区分 他们 除了 作为 这 保险 和 出局 .

以至于除了将它们视为“内”和“外”之外，没有人能够区分它们。

[æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['gri:di] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['pɒvəti] , [ɒv; əv]['bleɪt(ə)nt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]

An age of greedy privilege and sullen poverty , of blatant luxury and

一个 年龄 的 贪婪的 特权 和 忧郁 贫困 , 的 明目张胆 奢华 和

['kjʊəriəs] ['envi] ,

curious envy ,

好奇的 嫉妒 ,

这是一个特权贪婪、贫困凄凉、奢靡炫耀、嫉妒成性的时代。

[ɒv; əv]['raɪzɪŋ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [hoʊmz] , [ɒv; əv]['stju:pɪd] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd][ˌɪdi'ɒtɪk]

of rising palaces and vanishing homes , of stupid frivolity and idiotic

的 上升 宫殿 和 消失 房屋 , 的 愚蠢的 轻浮 和 愚蠢的

- ;

publicomania ;

- ;

拔地而起的宫殿和消失的家园，愚蠢的轻浮和白痴式的公共狂热；

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['gɪldɪd] ['frɪbəlz] [gɪv] ['mʌŋki] - ['dinəz] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] . ['revlz] ,

in which four hundred gilded fribbles give monkey - dinners and Louis XV . revels ,

在 哪个 四 百 镀金 泡沫 给 猴 - 晚餐 和 路易斯 十五 . 揭秘 ,

其中四百件镀金饰品为猴子们准备了晚餐，路易十五也为此欢欣鼓舞。

[waɪl] [fɔ:(r)] ['mɪljən] [ʌn'gɪldɪd] ['gɔsip] [geɪp] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri:d] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]

while four million ungilded gossips gape at them and read about them in

尽管 四 百万 未镀金 八卦 张开 在 他们 和 读 关于 他们 在

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

the newspapers .

这 报纸 .

而四百万不谙世事的闲杂人等则目瞪口呆地看着它们，并在报纸上阅读有关它们的内容。

[æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]['faɪnæns] [bai] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]

An age when princes of finance buy protection from the representatives of

一个 年龄 什么时候 王子们 的 金融 买 保护 从 这 代表 的

[ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'mɒkrəsi] ;

a fierce democracy ;

一个 凶猛的 民主 ;

这是一个金融巨头向激烈的民主政体代表购买保护的时代；

[wen] ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

when guardians of the savings which insure the lives of the poor ,

什么时候 守护者 的 这 节省 哪个 保证 这 生活 的 这 贫穷的 ,

当那些守护穷人生命保障储蓄的人，

[ju:z][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:pləs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

use them as a surplus to pay for the extravagances of the rich ;

使用 他们 作为 一个 剩余 到 支付 为了 这 奢侈 的 这 富有的 ;

将它们作为盈余用于支付富人的奢侈开销；

[ænd; ənd] [wen] [men] [huː] [hæv; həv] [klaɪmd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['feloʊz] [ɒn]['gəʊldən] ['lædəz] ,
and when men who have climbed above their fellows on golden ladders ,
和 什么时候 男人 WHO 有 攀登 多于 他们的 伙伴们 在 金的 梯子 ,

当那些通过金梯攀升到比同伴更高地位的人，

['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blækmeɪlɚz] [wɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl]
tremble at the crack of the blackmailer's whip and come down at the call
颤抖 在 这 裂缝 的 这 勒索者的 鞭 和 来 向下 在 这 称呼
[ɒv; əv][æn; ən] [əb'siːn] ['njuːzpeɪpə(r)] .
of an obscene newspaper .
的 一个 猥亵 报纸 .

被勒索者的鞭子抽打得瑟瑟发抖，被下流报纸的召唤叫醒。

[æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['paɪθən] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [kɑːsts][ɪts] " [rɪŋz] " [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek]
An age when the python of political corruption casts its " rings " about the neck
一个 年龄 什么时候 这 Python 的 政治的 腐败 演员 它是 " 戒指 " 关于 这 脖子
[ɒv; əv] [praʊd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] [steɪts] ,
of proud cities and sovereign States ,
的 自豪的 城市 和 主权 各州 ,

这是一个政治腐败的蟒蛇将它的“环”套在骄傲的城市和主权国家的脖子上的时代。

[ænd; ənd] ['θrɒtlz] ['ɒnəsti] [tuː; tə]['saɪləns][ænd; ənd] ['lɪbəti] [tuː; tə] [deθ] .
and throttles honesty to silence and liberty to death .
和 油门 诚实 到 沉默 和 自由 到 死亡 .

它将诚实扼杀在喉咙里，将自由扼杀在地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] , [dɑːk] , [kən'fjuːzd] , ['ʃeɪmfl] , [ðæt] [ðə; ði]['skeptɪk][ænd; ənd][ðə; ði]
It is such an age , dark , confused , shameful , that the sceptic and the
它 是 这样的 一个 年龄 , 黑暗的 , 使困惑 , 可耻 , 那 这 怀疑论者 和 这
['skɔːnə] [mʌst; məst] [feɪs] ,
scorner must face ,
蔑视者 必须 脸 ,

这是一个黑暗、混乱、可耻的时代，怀疑论者和嘲讽者都必须面对它。

[wen] [ðeɪ] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [ʃraɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [feɪθ]
when they turn their backs upon those ancient shrines where the flames of faith
什么时候 他们 转动 他们的 背部 之上 那些 古老的 神社 在哪里 这 火焰 的 信仰
[ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['flɪkərɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['ɔːltə(r)] - ['faɪərz][ɒv; əv]
and integrity and devotion are flickering like the deserted altar - fires of
和 正直 和 虔诚 是 闪烁 喜欢 这 荒凉的 坛 - 火灾 的
[ə; eɪ] [fə'seɪkən] ['wɜːʃɪp] .
a forsaken worship .
一个 被遗弃的 崇拜 .

当他们背弃那些古老的圣地时，那里信仰、正直和奉献的火焰如同被遗弃的祭坛上摇曳的火焰。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [huː] [kleɪm]['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd]['spɪrɪt][frɒm; frəm]
But not for us who claim our heritage in blood and spirit from
但 不是 为了 我们 WHO 宣称 我们的 遗产 在 血 和 精神 从
['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [wɪð] [hɪm] ,
Washington and the men who stood with him ,
华盛顿 和 这 男人 WHO 站立 和 他 ,

但对于我们这些声称我们的血脉和精神传承自华盛顿以及与他并肩作战的人来说，情况并非如此。

— [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [traɪbz] [ænd; ənd]['kɪndrəd] [huː]
— not for us of other tribes and kindred who
— 不是 为了 我们 的 其他 部落 和 亲属 WHO

——但对于我们这些其他部落和亲属来说，并非如此。

" [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɑːðəlænd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ,
" Have found a fatherland upon this shore ,
" 有 成立 一个 祖国 之上 这 支撑 ,

“在这片海岸找到了祖国，

" [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , — [nɒt]
" and learned the meaning of manhood beneath the shelter of liberty , — not
" 和 学习 这 意义 的 男子气概 下面 这 庇护所 的 自由 , — 不是
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

"并在自由的庇护下领悟了男子气概的真谛——这并非为了我们。"

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ðæt] [dɑːk] [ə'pɒstəsi] , [ðæt] ['dɪzməl] ['aʊtlʊk] !
nor for our country , that dark apostasy , that dismal outlook !
也不 为了 我们的 国家 , 那 黑暗的 叛教 , 那 惨淡 前景 !

我们国家也绝不会容忍那种黑暗的背教行为，那种悲观的前景！

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəl] — ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [aɪ] ,
We see the palladium of the American ideal — goddess of the just eye ,
我们 看 这 钯 的 这 美国人 理想的 — 女神 的 这 只是 眼睛 ,
[ðə; ði] [ˌʌnpə'luːtɪd] [hɑːt] ,
the unpolluted heart ,
这 未受污染的 心 ,

我们看到了美国理想的钯金——公正之眼、纯洁之心的女神，

[ðə; ði]['iːkwəl][hænd] — ['stændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'θiːni] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
the equal hand — standing as the image of Athene stood above the upper
这 平等的 手 — 常设 作为 这 图像 的 雅典娜 站立 多于 这 上
[striːmz] [ɒv; əv]['sɪmoʊˌɪs] :
streams of Simois :
溪流 的 西莫伊斯 :

那只平等的手——如同雅典娜的雕像矗立在西摩伊斯河上游的溪流之上：

" [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] [reɪnd] [ðeə(r)] [lait]
" It stood , and sun and moonshine rained their light
" 它 站立 , 和 太阳 和 私酿酒 下雨了 他们的 光

它屹立不倒，阳光和月光倾泻而下。

[ɒn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ɪts] [glen] - [bɪlt] [hɔːl] .
On the pure columns of its glen - built hall .
在 这 纯的 列 的 它是 格伦 - 建造 大厅 .

在它那建于峡谷中的大厅的纯洁柱子上。

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [rəʊld] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [faɪt]
Backward and forward rolled the waves of fight
落后 和 向前 滚动 这 波浪 的 斗争

战斗的浪潮来回翻滚

[raʊnd] [trɔɪ] — [bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [stʊd] [trɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːl] .
Round Troy — but while this stood Troy could not fall .
圆形的 特洛伊 — 但 尽管 这 站立 特洛伊 可以 不是 落下 .

特洛伊城周围——但只要这座城墙屹立不倒，特洛伊城就不会陷落。

" [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɒnflɪkt] ,
" We see the heroes of the present conflict ,
" 我们 看 这 英雄 的 这 展示 冲突 ,

我们看到了当前冲突中的英雄，

[ðə; ði] [men] [huːz] [ə'liːdʒəns] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['sekʃənz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] ,
the men whose allegiance is not to sections but to the whole people ,
这 男人 谁 忠诚 是 不是 到 部分 但 到 这 所有的 人们 ,

那些效忠的不是某个群体而是全体人民的人，

[ðə; ði] ['fɪələs] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [feə(r)] [pleɪ] .
the fearless champions of fair play .
这 无畏 冠军 的 公平的 玩 .

公平竞争的无畏捍卫者。

[wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [vɔɪs] [wɪtʃ]
We hear from the chair of Washington a brave and honest voice which
我们 听到 从 这 椅子 的 华盛顿 一个 勇敢的 和 诚实的 嗓音 哪个
[kraɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['prɔːbləmz][mʌst; məst][biː; bi] [sɒlvd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
cries that our industrial problems must be solved not in the interest of
哭泣 那 我们的 工业的 问题 必须 是 已解决 不是 在 这 兴趣 的
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

我们从华盛顿主席那里听到一个勇敢而诚实的声音，他呼吁，我们的工业问题必须得到解决，而不是为了资本的利益。

[nɔː(r)][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] .
nor of labor , but of the whole people .
也不 的 劳动 , 但 的 这 所有的 人们 .

不是劳动者的劳动，而是全体人民的劳动。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['libətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][əʊld][wʌn] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd]
We believe that the liberties which the heroes of old won with blood and
我们 相信 那 这 自由 哪个 这 英雄 的 老的 韩元 和 血 和
['sækrɪfaɪs][ɑː(r); ə(r)]['aʊəz][tuː; tə] [kiːp] [wɪð] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] .
sacrifice are ours to keep with labor and service .
牺牲 是 我们的 到 保持 和 劳动 和 服务 .

我们相信，古代英雄用鲜血和牺牲赢得的自由，我们也应该通过劳动和服务来捍卫。

" [ɔːl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [rɔːt] [wɪð] [truː] [prə'fetɪk] [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi]
" All that our fathers wrought With true prophetic thought , Must be
" 全部 那 我们的 父亲们 锻 和 真的 预言 想法 , 必须 是

“我们先辈们凭借真正的先知思想所创造的一切，必定是

[dɪ'fendɪd] .
defended .
辩护 .

已辩护。

" [nəʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['libətiz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .
" No privilege that encroaches upon those liberties is to be endured .
" 不 特权 那 侵占 之上 那些 自由 是 到 是 忍受 .

“任何侵犯这些自由的特权都是不可容忍的。”

[nəʊ] ['lɔːləs] [dɪs'ɔːdə(r)] [ðæt] [im'peril] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sæŋkʃnd] .
No lawless disorder that imperils them is to be sanctioned .
不 无法无天 紊乱 那 危及 他们 是 到 是 已制裁 .

任何危及公民权利的违法骚乱都不应被容忍。

[nəʊ] [klɑːs] [ðæt] [disri'gɑːd] [ɔː(r)] [in'veid] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
No class that disregards or invades them is to be tolerated .
不 班级 那 漠视 或者 入侵 他们 是 到 是 容忍 .

任何无视或侵犯他们的阶级都不能被容忍。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ,
There is a life that is worth living now ,
那里 是 一个 生活 那 是 值得 活的 现在 ,

现在就应该好好享受生活。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɒnɪst] [laɪf] ,
as it was worth living in the former days , and that is the honest life ,
作为 它 曾是 值得 活的 在 这 以前的 天 , 和 那 是 这 诚实的 生活 ,

就像过去那样，过着诚实的生活才有意义。

[ðə; ði]['juːsf(ə)l][laɪf] , [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [laɪf] , [klenzd] [baɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl] .
the useful life , the unselfish life , cleansed by devotion to an ideal .
这 有用 生活 , 这 无私 生活 , 已清洗 经过 虔诚 到 一个 理想的 .

有益于生活的人生，无私奉献的人生，因对理想的奉献而变得纯洁无瑕。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [ðen] ,
There is a battle that is worth fighting now , as it was worth fighting then ,
那里 是 一个 战斗 那 是 值得 斗争 现在 ， 作为 它 曾是 值得 斗争 然后 ，

现在有一场值得打的仗，就像过去一样值得打。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [i'kwɒləti] .
and that is the battle for justice and equality .
和 那 是 这 战斗 为了 正义 和 平等 .

这就是争取正义和平等的斗争。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [steɪt] [friː] [ɪn][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] ;
To make our city and our State free in fact as well as in name ;
到 制作 我们的 城市 和 我们的 状态 自由的 在 事实 作为 出色地 作为 在 姓名 ;

使我们的城市和我们的州在名义上和事实上都获得自由；

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [rɪŋz] [ðæt] ['stræŋgl] ['riːəl] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['brəʊkən] ;
to break the rings that strangle real liberty , and to keep them broken ;
到 休息 这 戒指 那 扼杀 真实的 自由 ， 和 到 保持 他们 破碎的 ;

打破束缚真正自由的枷锁，并保持这种打破状态；

[tuː; tə] [klenz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][laɪz] , [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf]
to cleanse , so far as in our power lies , the fountains of our national life
到 洁净 ， 所以 远的 作为 在 我们的 力量 谎言 ， 这 喷泉 的 我们的 国家的 生活

[frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
from political ,
从 政治的 ，

尽我们所能，清除我们民族生活中政治、

[kə'mɜːʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [baɪ]
commercial , and social corruption ; to teach our sons and daughters , by
商业的 ， 和 社会的 腐败 ; 到 教 我们的 儿子们 和 女儿们 ， 经过

['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
precept and example ,
戒律 和 例子 ，

商业和社会腐败；要以身作则，教导我们的儿女，

[ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [ə'merɪkə] — [ðæt] [ɪz] [wɜːk] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]
the honor of serving such a country as America — that is work worthy of the
这 荣誉 的 服务 这样的 一个 国家 作为 美国 — 那 是 工作 值得 的 这

['faɪnɪst] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .
finest manhood and womanhood .
最好的 男子气概 和 女性 .

能够为美国这样的国家效力是一种荣耀——这是配得上最优秀男女的职业。

[ðə; ði] [wel] [bɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɜːk] .
The well born are those who are born to do that work .
这 出色地 出生 是 那些 WHO 是 出生 到 做 那 工作 .

出身优越的人天生就适合做那份工作。

[ðə; ði] [wel] [bred] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bred] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] .
The well bred are those who are bred to be proud of that work .
这 出色地 繁殖 是 那些 WHO 是 繁殖 到 是 自豪的 的 那 工作 .

出身良好的人会为自己的工作感到自豪。

[ðə; ði] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [siː] [dipɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The well educated are those who see deepest into the meaning and the
这 出色地 受过教育 是 那些 WHO 看 最深处 进入 这 意义 和 这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] .
necessity of that work .
必要性 的 那 工作 .

受过良好教育的人能够最深刻地理解这项工作的意义和必要性。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)]['leɪbə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [nɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sækrɪfaɪs][feɪl]
Nor shall their labor be for naught , nor the reward of their sacrifice fail
也不 将 他们的 劳动 是 为了 零 ， 也不 这 报酬 的 他们的 牺牲 失败
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们的辛勤付出不会白费，他们的牺牲也不会落空。

[fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['destəni] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn]
For high in the firmament of human destiny are set the stars of faith in
为了 高的 在 这 苍穹 的 人类 命运 是 放 这 明星 的 信仰 在
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ，

在人类命运的苍穹之上，高悬着人类信仰的星辰。

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ʃaɪn] ,
and unselfish courage , and loyalty to the ideal ; and while they shine ,
和 无私 勇气 ， 和 忠诚 到 这 理想的 ； 和 尽管 他们 闪耀 ，

还有无私的勇气和对理想的忠诚；当它们闪耀光芒时，

[ðə; ði][ə'merɪkənɪzəm][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [wɪð] [hɪm][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ,
the Americanism of Washington and the men who stood with him shall never ,
这 美国主义 的 华盛顿 和 这 男人 WHO 站立 和 他 将 绝不 ，
['nevə(r)][daɪ] .
never die .
绝不 死 .

华盛顿的美国精神以及与他并肩作战的人们的精神将永不消逝。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神